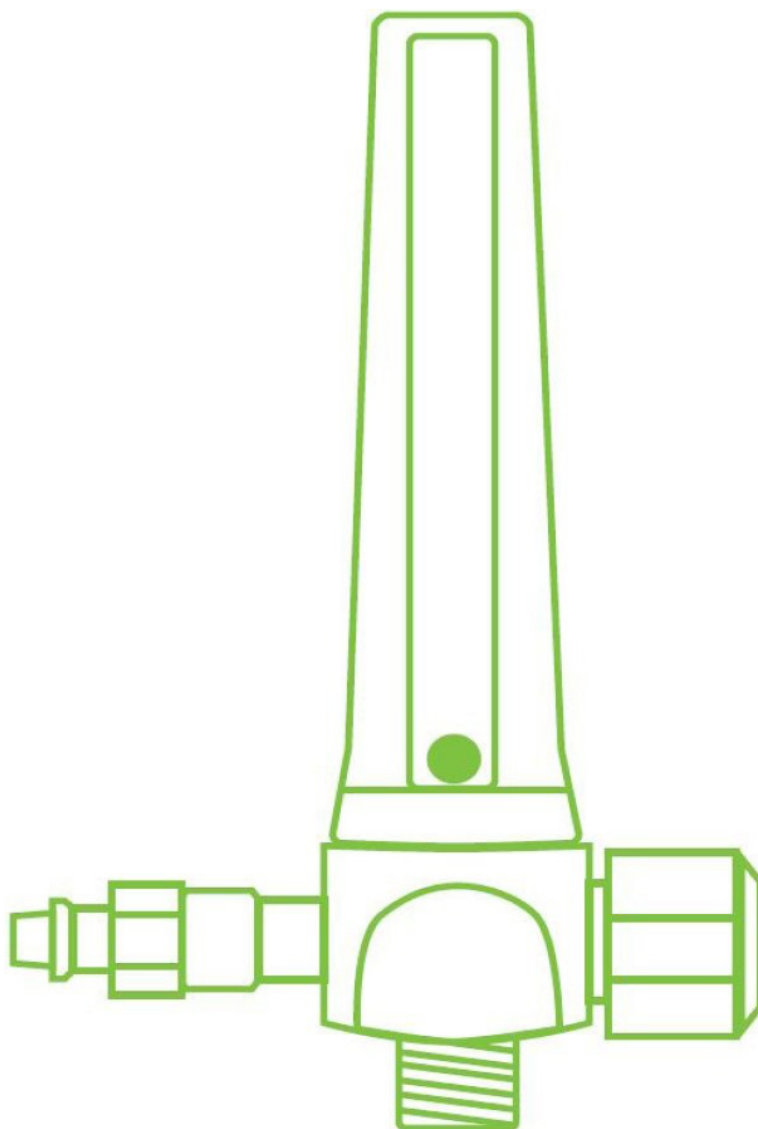


# GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

## Flowmeter Fink



|            |    |
|------------|----|
| Deutsch    | 2  |
| English    | 6  |
| Français   | 10 |
| Nederlands | 14 |
| Italiano   | 18 |
| Español    | 22 |
| Polski     | 26 |
| Dansk      | 30 |
| Norstk     | 34 |
| Română     | 38 |
| Hrvatski   | 42 |
| Magyar     | 46 |
| Eesti keel | 50 |
| Ελληνικά   | 54 |
| Русский    | 58 |

# Flowmeter Fink

## Sehr geehrte Kunden,

wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Bitte lesen Sie vor Benutzung des Medizinproduktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben. Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Firma Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Gesundheitsbehörde zu melden.



### Medizinprodukt gemäß:

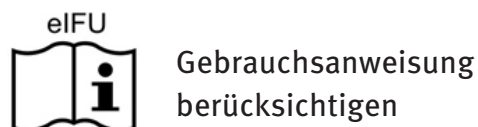
DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

### Anschlüsse gemäß:

DIN 13260-2  
BS 5682  
DIN EN ISO 18082  
SS 875 24 30 (AGA)  
SN ENV 737-6:2005

Medap  
NF S90-116

## Symbole



Gebrauchsanweisung berücksichtigen



Herstellungszeitpunkt, Kalenderwoche- Jahr



Hersteller



Kein Öl verwenden

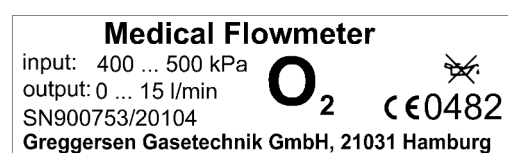
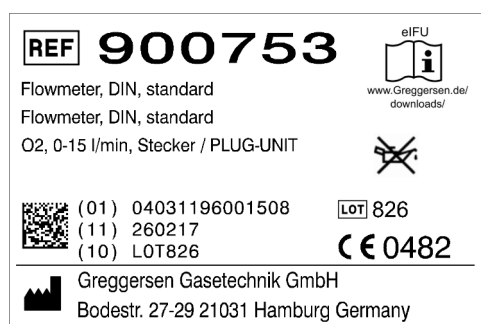


Produkt enthält Blei



Bestellnummer

## Etiketten



## Zweckbestimmung

Das Gerät Fink dient der Bereitstellung von medizinischen Gasen mit ausgewähltem Volumenstrom an ein nachgeschaltetes Medizinprodukt. Durch die Funktion des Gerätes kann z. B. Sauerstoff über eine Gesichtsmaske oder eine Nasenbrille an eine Patientin oder an einen Patienten verabreicht werden. Steckergeräte werden direkt in eine Entnahmestelle eingekuppelt, die Variante mit NIST-Schlauchanschluss wird an einer Geräteschiene befestigt und über eine Niederdruck-Schlauchleitung mit einem Druckgas versorgt. Mit einem Einstellventil wird der Volumenstrom auf einen gewünschten Wert eingestellt, welcher an der Kugel des Schwebekörperdurchflussmessers abgelesen werden kann. Das Medium wird an einem Ausgangsanschluss bereitgestellt. Über die Verwendung im Professional Healthcare Bereich in medizinischen Einrichtungen entscheidet das medizinische Fachpersonal.

## Warnhinweise

- Das Gerät darf nur entsprechend der Zweckbestimmung verwendet werden.
- Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass das Produkt korrekt ausgerichtet ist.
- Das Produkte bestehen teilweise aus Messing mit einem Bleigehalt von über 0,1 %. Das Blei ist fest im Material gebunden, wodurch keine Exposition zu erwarten ist.
- Das Produkt ist nicht zur Sterilisation geeignet.
- Es dürfen keine baulichen Veränderungen am Produkt vorgenommen werden.
- Es dürfen keine Dinge an dem Produkt befestigt werden, die nicht der unmittelbaren Verwendung dienen.
- NIST-Verbindungen und Zubehör nur im drucklosen Zustand anschließen oder lösen.
- Sauerstoff ist ein stark brandförderndes Gas. Alle Anschlüsse immer öl- und fettfrei halten! Bei der Handhabung ist die Verwendung von Handcreme zu vermeiden. Nicht rauchen und kein Feuer in der Nähe von Sauerstoffgeräten! Brandgefahr!
- Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Firma Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Behörden zu melden.



## Varianten

Die Flowmeter Fink gibt es in folgenden Konfigurationen:

- Geräte für die Gasarten O<sub>2</sub> (0-15 l/min), AIR (0-15 l/min) und CO<sub>2</sub> (0-12 l/min)
- Steckeranschlüsse nach Normen: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Schienengeräte mit NIST-Anschluss; Schienenklammer DIN und CH
- Einzelflowmeter und Doppelflowmeter
- Verschiedene Längen (Abstand zwischen Gerät und Entnahmestelle)
- Andere Ausführungen auf Anfrage

## Betrieb

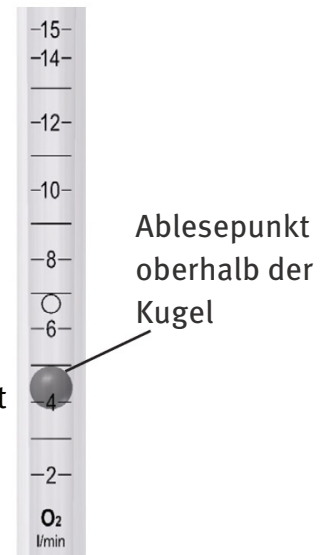
Vor jedem Einsatz ist das Produkt auf Funktionsfähigkeit, Gängigkeit der Ventile sowie auf äußerliche Beschädigungen, offensichtliche Undichtigkeiten und Verschmutzungen zu überprüfen. Nicht funktionsfähige, beschädigte, undichte oder verschmutzte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Steckergeräte direkt in eine Entnahmestelle einkuppeln. Schienengeräte sind vor Inbetriebnahme an einer Geräteschiene nach DIN EN ISO 19054 zu



befestigen und die Niederdruck-Schlauchleitung ist über die gasartkodierte NIST-Verschraubung anzuschließen. Vor dem Anschluss das Gerät auf „0“ stellen. Stellen Sie das Gerät mit dem Handrad auf den gewünschten Wert ein. Überprüfen Sie ob das Gerät hörbar, fühlbar oder bei der Verwendung eines Befeuchters sichtbar, einen Gasstrom erzeugt. Dadurch kann sichergestellt werden, dass tatsächlich ein Gasfluss erzeugt wird und sich das Gerät nicht beispielshalber in der Parkstellung befindet.

Im Anschluss kann mittels Tülle am 9/16-18 UNF Anschluss bzw. alternativ über einen Befeuchter eine Verbindung zum Patienten hergestellt werden. Über das Handrad kann der Durchfluss auf verschiedene Werte eingestellt werden, die an der Kugel an der Messröhre abgelesen werden können.

Nach dem Gebrauch das Flowmeter auf „0“ Stellen. Das Gerät kann in der Entnahmestelle verbleiben oder in die Parkstellung verbracht werden. Bei Bedarf den Befeuchter bzw. Schlauchanschluss vom Flowmeter trennen. Das Gerät kann nun von der Entnahmestelle getrennt bzw. von der Entnahmestelle getrennt und von der Geräteschiene gelöst werden. Bei der Verwendung von Befeuchtern ist darauf zu achten, dass nach dem Entfernen des Gerätes aus der Entnahmestelle keine Flüssigkeit aus dem Befeuchter in das Gerät gelangt.



### Reinigung

Es wird empfohlen, das Gerät nach jedem Gebrauch gemäß den Vorgaben des Reinigungsmittelherstellers durch Wischdesinfektion zu reinigen. Dabei sind handelsübliche Desinfektionsmittel zu verwenden, die eine Materialverträglichkeit mit Polycarbonat aufweisen. Bei einer Reinigung ist darauf zu achten, dass keine Flüssigkeiten in das Produkt gelangen. Vor erneutem Gebrauch muss das Gerät vollständig getrocknet sein. Das Gerät nicht mit Desinfektionsmitteln tränken! Das Gerät kann beschädigt werden. Bei Verwendung des Greggersen Schlauchanschlusses ist dieser analog zum Gerät zu reinigen und zu desinfizieren. Der Hygieneplan der Einrichtung ist zu beachten. Das Gerät ist für die Mehrfachverwendung bei verschiedenen Patienten vorgesehen.

### Entsorgung

Für dieses Gerät bestehen keine besonderen Anforderungen an die Entsorgung. Das Gerät kann im Hausmüll entsorgt werden. Sollte das Gerät kontaminiert sein sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

### Wartung und Inspektion

Das Gerät muss mindestens alle 5 Jahre gewartet werden. Eine Inspektion mit Funktions- und Dichtigkeitsprüfung ist mindestens alle 2 Jahre durchzuführen. Bei ungewöhnlich starker Beanspruchung können kürzere Wartungs- und Inspektionsintervalle erforderlich sein. Wartungen und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Ausschließlich original Greggersen-Ersatzteile verwenden.



## Technische Daten

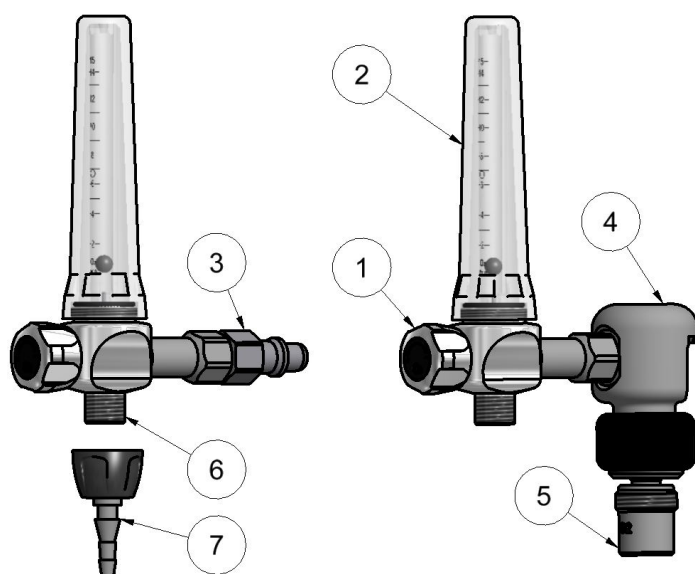
|                         |                                                                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Betriebsdruck:          | 400..500 kPa                                                                                                      |
| Einstellgenauigkeit:    | ±10 % vom Einstellwert                                                                                            |
| Abgang:                 | 9/16-18UNF Außengewinde                                                                                           |
| Gewicht:                | Einzelgerät Stecker 395 g<br>Doppelgerät Stecker 965 g<br>Einzelgerät Schiene 760 g<br>Doppelgerät Schiene 1690 g |
| Lagerbedingungen:       | -20 ... +60 °C;<br>15 ... 93 % rel. Luftfeuchte<br>620 ... 93 % hPa Luftdruck                                     |
| Einsatzbedingungen:     | 10 ... +40 °C                                                                                                     |
| erwartbare Lebensdauer: | 10 Jahre                                                                                                          |

## Ersatzteile und Zubehör

- 900430 Repa-Satz Flowmeter-Röhre
- 900619 Schlauchanschluss 9/16-18UNF
- 904836 Befeuchtereinheit 0,25 l
- Niederdruck-Schlauchleitungen

## Komponenten

| Pos | Bezeichnung                   |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Handrad                       |
| 2   | Messröhre Kugel               |
| 3   | Gasartspezifischer Stecker    |
| 4   | Schienenklammer               |
| 5   | Druckeingang (NIST)           |
| 6   | Durchflussausgang 9/16-18 UNF |
| 7   | Schlauchanschluss 9/16-18 UNF |



# Flowmeter Fink

**Dear customers,**

we would like to thank you for purchasing this Greggersen Gasetechnik GmbH product. For questions and information, our sales and support team will be happy to assist you.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Please read the instructions for use carefully before using the medical device. Use it only if you have fully understood the application and function. All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH as well as to the health authority responsible for the place of residence.



## Medical device according to:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

## Connections according to:

|                  |                    |            |
|------------------|--------------------|------------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap      |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  | NF S90-116 |
| DIN EN ISO 18082 |                    |            |

## Symbols



Observe instructions for use



Do not use oil



Date of manufacture,  
calendar week – year



Product contains lead



Manufacturer



Order number

## Labels

|                                                                                                                                                         |                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF 900753</b>                                                                                                                                       | eIFU<br><br><small>www.greggersen.de/downloads/</small> |
| Flowmeter, DIN, standard                                                                                                                                |                                                                                                                                            |
| Flowmeter, DIN, standard                                                                                                                                |                                                                                                                                            |
| O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                                                                                                                     |                                                         |
|  (01) 04031196001508                                                 | Lot 826                                                                                                                                    |
| (11) 260217                                                                                                                                             | CE 0482                                                                                                                                    |
| (10) LOT826                                                                                                                                             |                                                                                                                                            |
|  Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany |                                                                                                                                            |

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                      |
| input: 400 ... 500 kPa                     | <b>O<sub>2</sub></b> |
| output: 0 ... 15 l/min                     |                      |
| SN900753/20104                             | CE 0482              |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                      |



## Intended purpose

The Fink device is intended for the supply of medical gases with a selected flow rate to a downstream medical device. Through the function of the device, for example, oxygen can be administered to a patient via a face mask or nasal cannula. Plug-in devices are directly connected to a terminal unit; the version with NIST hose connection is mounted on an equipment rail and supplied with pressurized gas via a low-pressure hose. Using an adjustment valve, the flow rate is set to a desired value, which can be read on the ball of the variable-area flowmeter. The medium is provided at an outlet connection. The use in the professional healthcare sector in medical facilities is decided by medical professionals.

## Warnings

- The device may only be used according to its intended purpose.
- Before each use, it must be ensured that the product is correctly aligned.
- The products partly consist of brass with a lead content of more than 0,1%. The lead is firmly bound in the material, therefore no exposure is expected.
- The product is not suitable for sterilization.
- No structural modifications may be made to the product.
- No items that do not serve immediate use may be attached to the product.
- Connect or disconnect NIST connections and accessories only when the system is depressurized.
- Oxygen is a strongly oxidizing gas. Always keep all connections free of oil and grease! The use of hand cream should be avoided during handling. Do not smoke and keep away from open flames near oxygen equipment! Fire hazard!
- All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH as well as to the competent authorities responsible for the place of residence.



## Variants

The Fink flowmeters are available in the following configurations:

- Devices for the gases O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) and CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Plug connections according to standards: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Rail-mounted devices with NIST connection; rail clamp DIN and CH
- Single flowmeter and double flowmeter
- Various lengths (distance between device and terminal unit)
- Other versions on request

## Operation

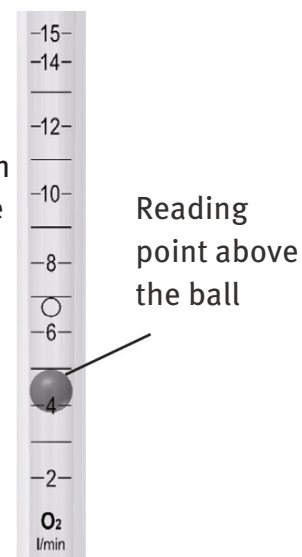
Before each use, the product must be checked for proper function, smooth operation of the valves, as well as for external damage, obvious leaks, and contamination. Non-functional, damaged, leaking, or contaminated devices must not be put into operation. Plug-in devices must be connected directly to a terminal unit. Rail-mounted devices must be fixed to an equipment rail according to DIN EN ISO 19054 before operation, and the low-pressure hose must be connected via the gas-type-coded NIST fitting. Set the device to “0” before connection.



Set the device to the desired value using the handwheel. Check whether the device produces a gas flow that can be heard, felt, or, when using a humidifier, seen. This ensures that an actual gas flow is generated and that the device is not, for example, in the parking position.

Afterwards, a connection to the patient can be made via a hose nipple at the 9/16-18 UNF connection or alternatively via a humidifier. The flow can be set to different values using the handwheel, which can be read on the ball in the measuring tube.

After use, set the flowmeter to “0”. The device may remain in the terminal unit or be moved to the parking position. If necessary, disconnect the humidifier or hose connection from the flowmeter. The device can now be disconnected from the terminal unit and, if applicable, removed from the equipment rail. When using humidifiers, ensure that no liquid from the humidifier enters the device after it has been removed from the terminal unit.



## Cleaning

It is recommended to clean the device by wiping disinfection after each use in accordance with the cleaning agent manufacturer's instructions. Commercially available disinfectants that are compatible with polycarbonate should be used. When cleaning, make sure that no liquid gets into the appliance. The device must be fully dried prior to reuse. Do not soak the device with disinfectant! The device may be damaged. When using the Greggersen hose connector, it must be cleaned and disinfected in the same manner as the device. The hygiene plan of the institution must be observed. The device is designed for multiple use with different patients.

## Disposal

There are no special disposal requirements for this device. The device may be disposed of with household waste. If the device is contaminated, appropriate precautions must be taken.

## Maintenance and inspection

The device must be serviced at least every 5 years. An inspection including functional and leak testing must be carried out at least every 2 years. Shorter maintenance and inspection intervals may be necessary in case of unusually heavy use. Maintenance and repairs may only be carried out by authorized qualified personnel. Use only original Greggersen spare parts.

## Technical data

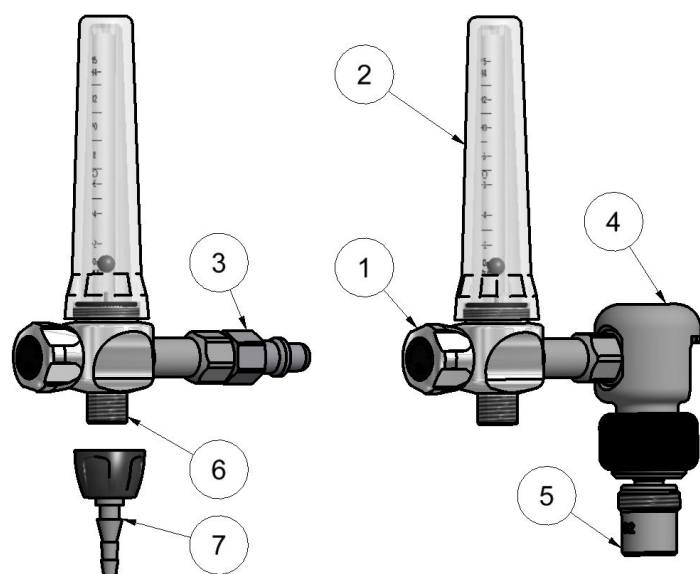
|                        |                                                                                                               |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Operating pressure:    | 400–500 kPa                                                                                                   |
| Adjustment accuracy:   | ±10% of the set value                                                                                         |
| Outlet:                | 9/16-18 UNF male thread                                                                                       |
| Weight:                | Single device plug 395 g<br>Double device plug 965 g<br>Single device rail 760 g<br>Double device rail 1690 g |
| Storage conditions:    | –20 ... +60 °C<br>15 ... 93% relative humidity<br>620 ... 93% hPa air pressure                                |
| Operating conditions:  | 10 ... +40 °C                                                                                                 |
| Expected service life: | 10 years                                                                                                      |

## Spare parts and accessories

- 900430 repair set flowmeter tube
- 900619 hose connection 9/16-18 UNF
- 904836 humidifier unit 0.25 l
- Low-pressure hoses

## Components

| Pos | Description                 |
|-----|-----------------------------|
| 1   | Handwheel                   |
| 2   | Flow tube with ball         |
| 3   | Gas-specific connector      |
| 4   | Rail clamp                  |
| 5   | Pressure inlet (NIST)       |
| 6   | Flow outlet 9/16-18 UNF     |
| 7   | Hose connection 9/16-18 UNF |



# Débitmètre Fink



**Chers clients,**

nous vous remercions pour l'achat de ce produit Greggersen Gasetechnik GmbH. Pour toute question ou information, notre équipe de vente et de support se tient volontiers à votre disposition.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce dispositif médical. Utilisez-le uniquement si vous avez complètement compris l'application et la fonction. Tous les incidents graves doivent être signalés à la société Greggersen Gasetechnik GmbH ainsi qu'à l'autorité sanitaire compétente pour le lieu de résidence.



## Dispositif médical conforme à :

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

## Connexions conformes à :

|                  |                    |       |
|------------------|--------------------|-------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  |       |
| DIN EN ISO 18082 | NF S90-116         |       |

## Symboles



Respecter le mode d'emploi



Ne pas utiliser d'huile



Date de fabrication,  
semaine calendaire – année



Le produit contient du plomb



Fabricant



Numéro de commande

## Étiquettes

|                                                                     |                                                   |                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                                                          | <b>900753</b>                                     | eIFU<br>                                                                       |
| Flowmeter, DIN, standard                                            |                                                   | <a href="http://www.greggersen.de/downloads/">www.greggersen.de/downloads/</a> |
| Flowmeter, DIN, standard                                            |                                                   |                                                                                |
| O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                                 |                                                   |                                                                                |
|                                                                     | (01) 04031196001508<br>(11) 260217<br>(10) LOT826 | <b>LOT</b> 826                                                                 |
|                                                                     |                                                   | <b>CE</b> 0482                                                                 |
| Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany |                                                   |                                                                                |

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                      |
| input: 400 ... 500 kPa                     | <b>O<sub>2</sub></b> |
| output: 0 ... 15 l/min                     |                      |
| SN900753/20104                             | <b>CE</b> 0482       |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                      |



## Utilisation prévue

L'appareil Fink sert à fournir des gaz médicaux avec un débit sélectionné à un dispositif médical en aval. Grâce à la fonction de l'appareil, par exemple, l'oxygène peut être administré à une patiente ou à un patient via un masque facial ou une canule nasale. Les appareils à fiche sont directement raccordés à une prise murale ; la variante avec raccord de tuyau NIST est fixée sur un rail d'équipement et alimentée en gaz sous pression via une conduite basse pression. À l'aide d'une vanne de réglage, le débit est ajusté à la valeur souhaitée, qui peut être lue sur la bille du débitmètre à flotteur. Le fluide est fourni à un raccord de sortie. L'utilisation dans le domaine des soins de santé professionnels dans les établissements médicaux est décidée par le personnel médical.

## Avertissements

- L'appareil ne doit être utilisé que conformément à son utilisation prévue.
- Avant chaque utilisation, il faut s'assurer que le produit est correctement orienté.
- Les produits sont en partie constitués de laiton avec une teneur en plomb supérieure à 0,1 %. Le plomb est solidement lié dans le matériau, de sorte qu'aucune exposition n'est à prévoir.
- Le produit n'est pas adapté à la stérilisation.
- Aucune modification structurelle ne doit être apportée au produit.
- Aucun objet ne doit être fixé au produit s'il ne sert pas à l'utilisation immédiate.
- Les connexions NIST et les accessoires ne doivent être raccordés ou déconnectés qu'à l'état sans pression.
- L'oxygène est un gaz fortement comburant. Maintenir toujours tous les raccords exempts d'huile et de graisse ! Éviter l'utilisation de crème pour les mains lors de la manipulation. Ne pas fumer et ne pas utiliser de feu à proximité d'appareils à oxygène ! Risque d'incendie !
- Tous les incidents graves doivent être signalés à la société Greggersen Gasetechnik GmbH ainsi qu'aux autorités compétentes pour le lieu de résidence.



## Variantes

Les Flowmeter Fink sont disponibles dans les configurations suivantes :

- Appareils pour les gaz O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) et CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Connexions à fiche selon les normes : DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Appareils sur rail avec raccord NIST ; pince de rail DIN et CH
- Débitmètre simple et double débitmètre
- Différentes longueurs (distance entre l'appareil et la prise murale)
- Autres versions sur demande

## Fonctionnement

Avant chaque utilisation, le produit doit être vérifié quant à son bon fonctionnement, la mobilité des vannes, ainsi que l'absence de dommages extérieurs, de fuites évidentes et de salissures. Les appareils non fonctionnels, endommagés, présentant des fuites ou contaminés



ne doivent pas être mis en service. Les appareils à fiche doivent être raccordés directement à une prise murale. Les appareils sur rail doivent être fixés sur un rail d'équipement conformément à la norme DIN EN ISO 19054 avant la mise en service, et la conduite basse pression doit être raccordée via le raccord NIST codé selon le type de gaz. Avant le raccordement, régler l'appareil sur « 0 ».

Régalez l'appareil à la valeur souhaitée à l'aide de la molette. Vérifiez si l'appareil génère un flux de gaz audible, perceptible ou visible lors de l'utilisation d'un humidificateur. Cela permet de s'assurer qu'un flux de gaz est effectivement généré et que l'appareil ne se trouve pas, par exemple, en position de stationnement.

Ensuite, une connexion avec le patient peut être réalisée à l'aide d'un embout sur le raccord 9/16-18 UNF ou, alternativement, via un humidificateur. Le débit peut être réglé à différentes valeurs à l'aide de la molette, qui peuvent être lues sur la bille du tube de mesure.

Après utilisation, régler le Flowmeter sur « 0 ». L'appareil peut rester dans la prise murale ou être placé en position de stationnement. Si nécessaire, déconnecter l'humidificateur ou le raccord de tuyau du Flowmeter. L'appareil peut ensuite être retiré de la prise murale et, le cas échéant, détaché du rail. Lors de l'utilisation d'humidificateurs, il faut veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil après son retrait de la prise murale.



Point de lecture au-dessus de la bille

### Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer l'appareil en l'essuyant et en le désinfectant après chaque utilisation conformément aux instructions du fabricant du produit de nettoyage. Pour ce faire, il convient d'utiliser des désinfectants disponibles dans le commerce qui sont compatibles avec le polycarbonate. Lors du nettoyage, il faut veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit. Avant toute nouvelle utilisation, l'appareil doit être complètement sec. Ne pas imprégner le dispositif de désinfectants ! Lors de l'utilisation du raccord de tuyau Greggersen, celui-ci doit être nettoyé et désinfecté de la même manière que l'appareil. L'appareil peut être endommagé. Respecter le plan d'hygiène de l'établissement. L'appareil est prévu pour une utilisation multiple sur différents patients.

### Élimination

Aucune exigence particulière n'existe pour l'élimination de cet appareil. Il peut être éliminé avec les déchets ménagers. Si l'appareil est contaminé, des précautions appropriées doivent être prises.

### Maintenance et inspection

L'appareil doit être entretenu au moins tous les 5 ans. Une inspection avec contrôle de fonctionnement et d'étanchéité doit être effectuée au moins tous les 2 ans. En cas d'utilisation exceptionnellement intensive, des intervalles plus courts peuvent être nécessaires. Les opérations de maintenance et de réparation ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié autorisé. Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales Greggersen.



## Données techniques

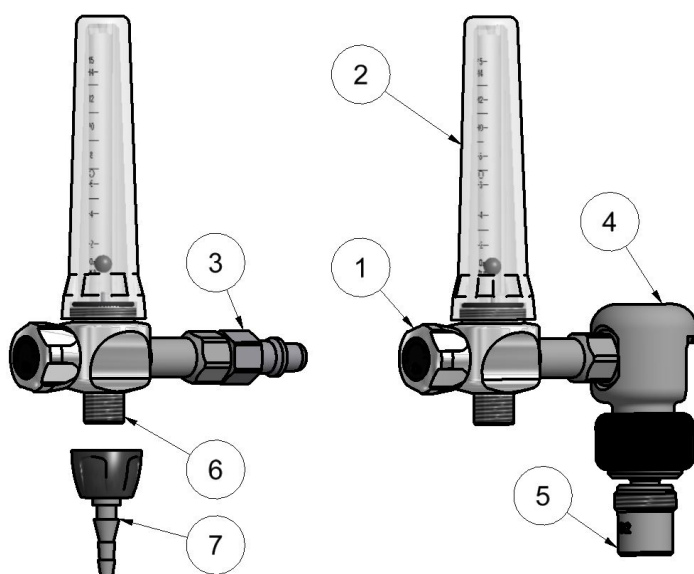
|                            |                                                                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pression de service :      | 400...500 kPa                                                                                                                       |
| Précision de réglage :     | ±10 % de la valeur réglée                                                                                                           |
| Sortie :                   | filetage extérieur 9/16-18 UNF                                                                                                      |
| Poids :                    | Appareil simple à fiche 395 g<br>Appareil double à fiche 965 g<br>Appareil simple sur rail 760 g<br>Appareil double sur rail 1690 g |
| Conditions de stockage :   | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % humidité relative<br>620 ... 93 % hPa pression atmosphérique                                          |
| Conditions d'utilisation : | 10 ... +40 °C                                                                                                                       |
| Durée de vie attendue :    | 10 ans                                                                                                                              |

## Pièces de rechange et accessoires

- 900430 kit de réparation tube de Flowmeter
- 900619 raccord de tuyau 9/16-18 UNF
- 904836 unité d'humidification 0,25 l
- Conduites basse pression

## Composants

| Pos | Désignation                     |
|-----|---------------------------------|
| 1   | Molette                         |
| 2   | Tube de mesure avec bille       |
| 3   | Fiche spécifique au type de gaz |
| 4   | Pince de rail                   |
| 5   | Entrée de pression (NIST)       |
| 6   | Sortie de débit 9/16-18 UNF     |
| 7   | Raccord de tuyau 9/16-18 UNF    |



# Debietmeter Fink

## Geachte klanten,

wij danken u voor de aankoop van dit product van Greggersen Gasetechnik GmbH. Voor vragen en informatie staat ons sales- en supportteam graag tot uw beschikking.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Lees vóór gebruik van het medisch hulpmiddel de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het alleen wanneer u de toepassing en werking volledig hebt begrepen. Alle ernstige incidenten moeten worden gemeld aan Greggersen Gasetechnik GmbH en aan de bevoegde gezondheidsautoriteit van de woonplaats.



### Medisch hulpmiddel volgens:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

### Aansluitingen volgens:

|                  |                    |            |
|------------------|--------------------|------------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap      |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  | NF S90-116 |
| DIN EN ISO 18082 |                    |            |

## Symbolen



Gebruiksaanwijzing  
in acht nemen



Geen olie gebruiken



Productiedatum,  
kalenderweek – jaar



Product bevat lood



Fabrikant



Bestelnummer

## Etiketten

|                                                                                     |                                                   |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                                                                          | <b>900753</b>                                     | eIFU<br> |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                   |                                                                                             |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                   |                                                                                             |
| O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                                                 |                                                   |                                                                                             |
|  | (01) 04031196001508<br>(11) 260217<br>(10) LOT826 | LOT 826<br><b>CE 0482</b>                                                                   |
| Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany                 |                                                   |                                                                                             |

|                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                                                                                       |
| input: 400 ... 500 kPa                     |  |
| output: 0 ... 15 l/min                     | <b>O<sub>2</sub></b>                                                                  |
| SN900753/20104                             | <b>CE 0482</b>                                                                        |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                                                                                       |



## Doelstelling

Het apparaat Fink dient voor het leveren van medische gassen met een geselecteerde volumestroom aan een downstream medisch hulpmiddel. Door de werking van het apparaat kan bijvoorbeeld zuurstof via een gezichtsmasker of een neusbril aan een patiënt worden toegediend. Steekapparaten worden direct in een afnamepunt gekoppeld; de variant met NIST-slangaansluiting wordt op een apparaatrail bevestigd en via een lagedrukslang met een drukgas gevoed. Met een instelventiel wordt de volumestroom op een gewenste waarde ingesteld, die op de kogel van de rotameter kan worden afgelezen. Het medium wordt aan een uitgangsaansluiting geleverd. Over het gebruik in de professionele gezondheidszorg in medische instellingen beslist het medisch personeel.

## Waarschuwingen

- Het apparaat mag alleen volgens de beoogde toepassing worden gebruikt.
- Voor elk gebruik moet worden gecontroleerd of het product correct is uitgelijnd.
- De producten bestaan gedeeltelijk uit messing met een loodgehalte van meer dan 0,1%. Het lood is vast in het materiaal gebonden, waardoor geen blootstelling wordt verwacht.
- Het product is niet geschikt voor sterilisatie.
- Er mogen geen constructieve wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Er mogen geen voorwerpen aan het product worden bevestigd die niet voor het directe gebruik dienen.
- NIST-verbindingen en accessoires alleen in drukloze toestand aansluiten of losmaken.
- Zuurstof is een sterk brandbevorderend gas. Houd alle aansluitingen altijd olie- en vetvrij! Vermijd het gebruik van handcrème bij het hanteren. Niet roken en geen open vuur in de buurt van zuurstofapparatuur! Brandgevaar!
- Alle ernstige incidenten moeten worden gemeld aan Greggersen Gasetechnik GmbH en aan de bevoegde autoriteiten van de woonplaats.



## Varianten

De Flowmeter Fink is verkrijgbaar in de volgende configuraties:

- Apparaten voor de gassen O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) en CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Steekaansluitingen volgens normen: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Railapparaten met NIST-aansluiting; railklem DIN en CH
- Enkelvoudige en dubbele flowmeter
- Verschillende lengtes (afstand tussen apparaat en afnamepunt)
- Andere uitvoeringen op aanvraag

## Bediening

Voor elk gebruik moet het product worden gecontroleerd op werking, soepele bediening van de ventielen en op uitwendige beschadigingen, zichtbare lekkages en verontreinigingen. Niet-functionele, beschadigde, lekkende of verontreinigde apparaten mogen niet in gebruik worden genomen. Steekapparaten direct in een afnamepunt koppelen. Railapparaten moeten vóór



gebruik op een apparaatrail volgens DIN EN ISO 19054 worden bevestigd en de lagedrukslang moet via de gasgecodeerde NIST-koppeling worden aangesloten. Zet het apparaat vóór het aansluiten op “o”.

Stel het apparaat met het handwiel in op de gewenste waarde. Controleer of het apparaat hoorbaar, voelbaar of bij gebruik van een bevochtiger zichtbaar een gasstroom produceert. Hiermee wordt verzekerd dat daadwerkelijk een gasstroom wordt gegenereerd en dat het apparaat zich niet bijvoorbeeld in de parkeerstand bevindt.

Daarna kan via een slangtule op de 9/16-18 UNF-aansluiting of alternatief via een bevochtiger een verbinding met de patiënt worden gemaakt. Met het handwiel kan de doorstroming op verschillende waarden worden ingesteld, die op de kogel in de meetbuis kunnen worden afgelezen.

Na gebruik de flowmeter op “o” zetten. Het apparaat kan in het afnamepunt blijven of in de parkeerstand worden gebracht. Indien nodig de bevochtiger of slangaansluiting van de flowmeter losmaken. Het apparaat kan nu van het afnamepunt worden losgekoppeld en indien nodig van de apparaatrail worden verwijderd. Bij gebruik van bevochtigers moet erop worden gelet dat na het verwijderen van het apparaat uit het afnamepunt geen vloeistof uit de bevochtiger in het apparaat terechtkomt.



## Reiniging

Het wordt aanbevolen om het apparaat na elk gebruik schoon te maken door het te desinfecteren met een doekje. Volg hierbij de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat er bij het schoonmaken geen vloeistof in het product terechtkomt. Daarbij moeten in de handel gebruikelijke desinfectiemiddelen worden gebruikt die materiaalcompatibel zijn met polycarbonaat. Zorg dat het apparaat volledig is opgedroogd voor het opnieuw wordt gebruikt. Dompel het apparaat niet onder in desinfectiemiddelen! Het apparaat kan beschadigd raken. Bij gebruik van de Greggersen-slangkoppeling moet deze op dezelfde wijze als het apparaat worden gereinigd en gedesinfecteerd. Volg het hygiëneplan van de instelling op. Het apparaat is bedoeld voor meervoudig gebruik bij meerdere patiënten.

## Afvoer

Voor dit apparaat gelden geen bijzondere eisen voor de afvoer. Het apparaat kan met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. Als het apparaat verontreinigd is, moeten passende voorzorgsmaatregelen worden genomen.

## Onderhoud en inspectie

Het apparaat moet minimaal elke 5 jaar worden onderhouden. Een inspectie met functionele en dichtheidscontrole moet minimaal elke 2 jaar worden uitgevoerd. Bij uitzonderlijk intensief gebruik kunnen kortere onderhouds- en inspectie-intervallen noodzakelijk zijn. Onderhoud en reparaties mogen alleen door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd. Gebruik uitsluitend originele Greggersen-reserveonderdelen.

## Technische gegevens



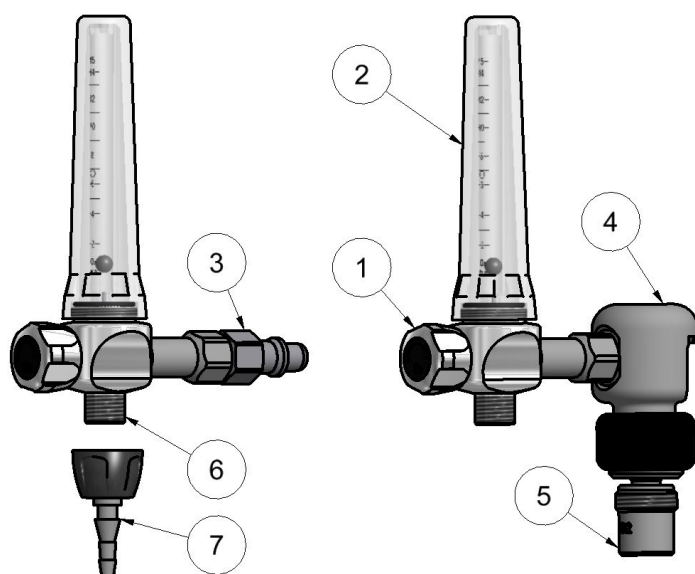
|                       |                                                                                                                           |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bedrijfsdruk:         | 400...500 kPa                                                                                                             |
| Instelnauwkeurigheid: | ±10% van de ingestelde waarde                                                                                             |
| Uitgang:              | 9/16-18 UNF buitendraad                                                                                                   |
| Gewicht:              | Enkel apparaat stekker 395 g<br>Dubbel apparaat stekker 965 g<br>Enkel apparaat rail 760 g<br>Dubbel apparaat rail 1690 g |
| Opslagvoorwaarden:    | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93% relatieve luchtvochtigheid<br>620 ... 93% hPa luchtdruk                                      |
| Gebruiksvoorwaarden:  | 10 ... +40 °C                                                                                                             |
| Verwachte levensduur: | 10 jaar                                                                                                                   |

### Reserveonderdelen en accessoires

- 900430 reparatieset flowmeterbuis
- 900619 slangaansluiting 9/16-18 UNF
- 904836 bevochtigerunit 0,25 l
- Lagedrukslangen

### Componenten

| Pos | Benaming                      |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Handwiel                      |
| 2   | Meetbuis met kogel            |
| 3   | Gasspecifieke stekker         |
| 4   | Railklem                      |
| 5   | Drukingang (NIST)             |
| 6   | Doorstroomuitgang 9/16-18 UNF |
| 7   | Slangaansluiting 9/16-18 UNF  |



# Misuratore di portata Fink

Gentili clienti,

vi ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto Greggersen Gasetechnik GmbH. Per domande e informazioni, il nostro team commerciale e di supporto è a vostra disposizione.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo medico. Usarlo solo se si è compresa completamente l'applicazione e la funzione. Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati a Greggersen Gasetechnik GmbH e all'autorità sanitaria competente per il luogo di residenza.



## Dispositivo medico conforme a:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

## Connessioni conformi a:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

Medap

NF S90-116

## Simboli



Osservare le istruzioni per l'uso



Non usare olio



Data di fabbricazione, settimana – anno



Il prodotto contiene piombo



Produttore



Numero d'ordine

## Etichette

**REF 900753**

Flowmeter, DIN, standard

Flowmeter, DIN, standard

O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

eIFU



[www.greggersen.de/downloads/](http://www.greggersen.de/downloads/)

 (01) 04031196001508

(11) 260217

(10) LOT826

**LOT 826**

**CE 0482**

Greggersen Gasetechnik GmbH  
Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

**Medical Flowmeter**

input: 400 ... 500 kPa

output: 0 ... 15 l/min

SN900753/20104

**Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg**

**O<sub>2</sub>**

**CE 0482**



## Scopo d'uso

Il dispositivo Fink serve per la fornitura di gas medicali con un flusso selezionato a un dispositivo medico a valle. Grazie alla funzione del dispositivo, ad esempio, l'ossigeno può essere somministrato a una paziente o a un paziente tramite maschera facciale o cannula nasale. I dispositivi a spina vengono collegati direttamente a un punto di prelievo; la variante con attacco a tubo NIST viene fissata su una barra porta apparecchi e alimentata tramite tubo a bassa pressione con un gas in pressione. Mediante una valvola di regolazione, il flusso viene impostato sul valore desiderato, che può essere letto sulla sfera del flussometro a galleggiante. Il mezzo viene fornito a un'uscita. L'uso nel settore sanitario professionale in strutture mediche è deciso dal personale medico.

## Avvertenze

- Il dispositivo deve essere utilizzato solo secondo lo scopo previsto.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto sia correttamente allineato.
- I prodotti sono parzialmente in ottone con un contenuto di piombo superiore all'0,1%. Il piombo è saldamente legato nel materiale, quindi non è prevista esposizione.
- Il prodotto non è adatto alla sterilizzazione.
- Non devono essere apportate modifiche strutturali al prodotto.
- Non devono essere fissati oggetti al prodotto che non siano destinati all'uso immediato.
- Collegare o scollegare le connessioni NIST e gli accessori solo a pressione nulla.
- L'ossigeno è un gas fortemente comburente. Tenere sempre tutte le connessioni libere da olio e grasso! Evitare l'uso di crema per le mani durante la manipolazione. Non fumare e non usare fuoco vicino ai dispositivi a ossigeno! Rischio di incendio!
- Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati a Greggersen Gasetechnik GmbH e alle autorità competenti per il luogo di residenza.



## Varianti

I Flowmeter Fink sono disponibili nelle seguenti configurazioni:

- Dispositivi per gas O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) e CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Connessioni a spina secondo le norme: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Dispositivi su barra con connessione NIST; morsetto barra DIN e CH
- Flussometro singolo e doppio flussometro
- Diverse lunghezze (distanza tra dispositivo e punto di prelievo)
- Altre versioni su richiesta

## Funzionamento

Prima di ogni utilizzo, il prodotto deve essere controllato per funzionalità, scorrevolezza delle valvole e assenza di danni esterni, perdite evidenti e contaminazioni. Dispositivi non funzionanti, danneggiati, con perdite o contaminati non devono essere messi in funzione. I dispositivi a spina devono essere collegati direttamente a un punto di prelievo. I dispositivi su barra devono essere fissati a una barra porta apparecchi secondo DIN EN ISO 19054 prima



dell'uso e il tubo a bassa pressione deve essere collegato tramite raccordo NIST codificato per tipo di gas. Impostare il dispositivo su "o" prima del collegamento.

Impostare il dispositivo sul valore desiderato usando la manopola. Verificare se il dispositivo produce un flusso di gas udibile, percepibile o, in caso di utilizzo di un umidificatore, visibile. Ciò assicura che venga effettivamente generato un flusso di gas e che il dispositivo non sia, ad esempio, in posizione di parcheggio.

Successivamente, può essere realizzata una connessione al paziente tramite l'ugello sul raccordo 9/16-18 UNF o, in alternativa, tramite un umidificatore. Il flusso può essere regolato su diversi valori tramite la manopola, leggibili sulla sfera nel tubo di misura.



Punto di lettura sopra la sfera

Dopo l'uso, impostare il Flowmeter su "o". Il dispositivo può rimanere nel punto di prelievo o essere portato in posizione di parcheggio. Se necessario, scollegare l'umidificatore o il raccordo del tubo dal Flowmeter. Il dispositivo può ora essere scollegato dal punto di prelievo e, se del caso, rimosso dalla barra porta apparecchi. Durante l'uso di umidificatori, assicurarsi che nessun liquido entri nel dispositivo dopo averlo rimosso dal punto di prelievo.

### **Pulizia**

Si consiglia di pulire il dispositivo disinfettandolo con una salvietta dopo ogni utilizzo, seguendo le istruzioni del produttore del detergente. Durante la pulizia, assicurarsi che nessun liquido penetri nel prodotto. Utilizzare disinfettanti disponibili in commercio che siano compatibili con il policarbonato. Il dispositivo deve essere completamente asciutto prima di ogni riutilizzo. Evitare di impregnare il dispositivo di disinfettante! Il dispositivo può riportare danni. In caso di utilizzo del raccordo per tubo Greggersen, questo deve essere pulito e disinfettato allo stesso modo dell'apparecchio. Osservare il piano di igiene dell'istituto ospedaliero. Il dispositivo è previsto per l'uso multiplo in diversi pazienti.

### **Smaltimento**

Non ci sono requisiti particolari per lo smaltimento di questo dispositivo. Il dispositivo può essere smaltito con i rifiuti domestici. Se il dispositivo è contaminato, devono essere adottate le opportune precauzioni.

### **Manutenzione e ispezione**

Il dispositivo deve essere sottoposto a manutenzione almeno ogni 5 anni. Un'ispezione con verifica della funzionalità e tenuta deve essere effettuata almeno ogni 2 anni. In caso di utilizzo particolarmente intenso, possono essere necessari intervalli più brevi di manutenzione e ispezione. La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato autorizzato. Utilizzare esclusivamente ricambi originali Greggersen.

## Dati tecnici

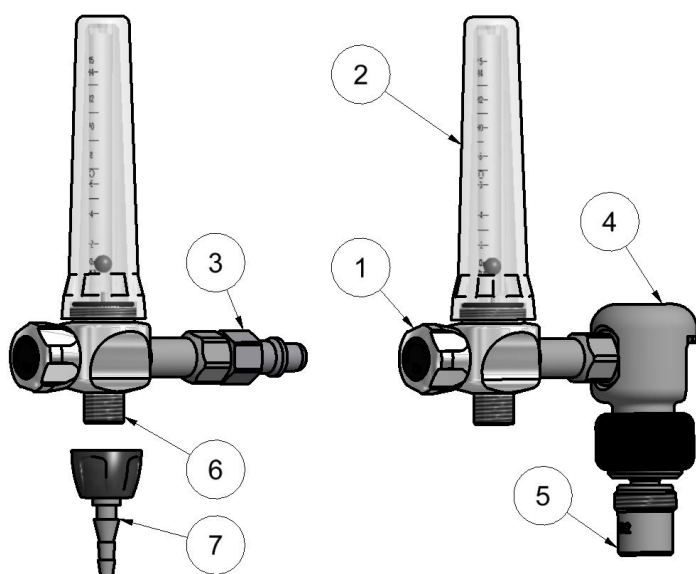
|                            |                                                                                                                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pressione di esercizio:    | 400...500 kPa                                                                                                                                     |
| Precisione di regolazione: | ±10% del valore impostato                                                                                                                         |
| Uscita:                    | filettatura esterna 9/16-18 UNF                                                                                                                   |
| Peso:                      | Dispositivo singolo a spina 395 g<br>Dispositivo doppio a spina 965 g<br>Dispositivo singolo su barra 760 g<br>Dispositivo doppio su barra 1690 g |
| Condizioni di stoccaggio:  | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % umidità relativa<br>620 ... 93 % pressione atmosferica                                                              |
| Condizioni operative:      | 10 ... +40 °C                                                                                                                                     |
| Durata prevista:           | 10 anni                                                                                                                                           |

## Ricambi e accessori

- 900430 kit riparazione tubo Flowmeter
- 900619 raccordo tubo 9/16-18 UNF
- 904836 unità umidificatore 0,25 l
- Tubi a bassa pressione

## Componenti

| Pos | Descrizione                     |
|-----|---------------------------------|
| 1   | Manopola                        |
| 2   | Tubo di misura con sfera        |
| 3   | Spina specifica per tipo di gas |
| 4   | Morsetto per barra              |
| 5   | Ingresso pressione (NIST)       |
| 6   | Uscita flusso 9/16-18 UNF       |
| 7   | Raccordo tubo 9/16-18 UNF       |



# Medidor de caudal Fink

## Estimados clientes,

les agradecemos por la compra de este producto de Greggersen Gasetechnik GmbH. Para cualquier consulta o información, nuestro equipo de ventas y soporte estará encantado de asistirles.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Por favor, lea cuidadosamente las instrucciones de uso antes de utilizar este dispositivo médico. Úselo únicamente si ha comprendido completamente la aplicación y el funcionamiento. Todos los incidentes graves deben ser reportados a Greggersen Gasetechnik GmbH y a la autoridad sanitaria competente correspondiente a su lugar de residencia.



## Dispositivo médico conforme a:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

## Conexiones conforme a:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

NF S90-116

Medap

## Símbolos



Respetar las instrucciones de uso



No usar aceite



Fecha de fabricación,  
Semana – año



El producto contiene plomo

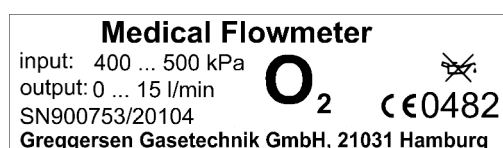


Fabricante



Número de pedido

## Etiquetas



## Finalidad

El dispositivo Fink se utiliza para suministrar gases médicos con un caudal seleccionado a un dispositivo médico conectado aguas abajo. Gracias a la función del dispositivo, por ejemplo, el oxígeno puede administrarse a una paciente o paciente mediante una mascarilla facial o una cánula nasal. Los dispositivos de enchufe se conectan directamente a un punto de toma; la variante con conexión de manguera NIST se fija en un riel de equipo y se suministra con gas a presión mediante una manguera de baja presión. Con una válvula de ajuste, el caudal se establece en un valor deseado, que se puede leer en la bola del medidor de flujo de área variable. El medio se proporciona en una conexión de salida. El uso en el ámbito de la atención sanitaria profesional en instalaciones médicas lo decide el personal sanitario.

## Advertencias

- El dispositivo solo debe utilizarse según la finalidad prevista.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el producto esté correctamente orientado.
- Los productos están parcialmente fabricados en latón con un contenido de plomo superior al 0,1 %. El plomo está firmemente ligado al material, por lo que no se espera exposición.
- El producto no es apto para esterilización.
- No se deben realizar modificaciones estructurales en el producto.
- No se deben fijar elementos al producto que no estén destinados a su uso inmediato.
- Conectar o desconectar las conexiones y accesorios NIST únicamente en estado sin presión.
- El oxígeno es un gas altamente comburente. ¡Mantenga siempre todas las conexiones libres de aceite y grasa! Evite el uso de crema de manos al manipular el dispositivo. No fumar ni encender fuego cerca de los equipos de oxígeno. ¡Riesgo de incendio!
- Todos los incidentes graves deben ser reportados a Greggersen Gasetechnik GmbH y a las autoridades competentes de su lugar de residencia.



## Variantes

Los Flowmeter Fink están disponibles en las siguientes configuraciones:

- Dispositivos para los gases O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) y CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Conexiones de enchufe según normas: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Dispositivos sobre riel con conexión NIST; abrazadera de riel DIN y CH
- Medidor de flujo simple y medidor de flujo doble
- Diferentes longitudes (distancia entre el dispositivo y el punto de toma)
- Otras versiones bajo petición

## Funcionamiento

Antes de cada uso, el producto debe comprobarse en cuanto a funcionalidad, fluidez de las válvulas y presencia de daños externos, fugas evidentes o suciedad. Los dispositivos no funcionales, dañados, con fugas o sucios no deben ponerse en funcionamiento. Los dispositivos de enchufe deben conectarse directamente a un punto de toma. Los dispositivos

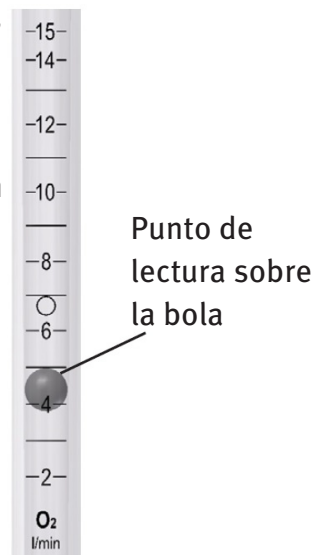


sobre riel deben fijarse a un riel de equipo según DIN EN ISO 19054 antes de su uso y la manguera de baja presión debe conectarse mediante el acoplamiento NIST codificado por tipo de gas. Ajuste el dispositivo a “o” antes de conectarlo.

Ajuste el dispositivo al valor deseado con la rueda de mano. Verifique si el dispositivo genera un flujo de gas audible, perceptible o, al usar un humidificador, visible. Esto garantiza que realmente se genere un flujo de gas y que el dispositivo no se encuentre, por ejemplo, en posición de estacionamiento.

A continuación, se puede realizar la conexión con el paciente mediante una boquilla en la conexión 9/16-18 UNF o alternativamente mediante un humidificador. El flujo se puede ajustar a diferentes valores mediante la rueda de mano, que se pueden leer en la bola del tubo de medición.

Después de usarlo, ajuste el Flowmeter a “o”. El dispositivo puede permanecer en el punto de toma o colocarse en posición de estacionamiento. Si es necesario, desconecte el humidificador o la conexión de la manguera del Flowmeter. El dispositivo puede ahora desconectarse del punto de toma y, si corresponde, retirarse del riel de equipo. Al usar humidificadores, asegúrese de que ningún líquido del humidificador entre en el dispositivo después de retirarlo del punto de toma.



## Limpieza

Seadet on soovitatav puhastada pärast iga kasutamist, pühkides seda desinfitseerimisvahendiga vastavalt tootja juhiste. Tuleks kasutada kaubanduses saadaolevaid desinfitseerimisvahendeid, mis sobivad polükarbonaadiga. Puhastamisel tuleb jälgida, et tootesse ei satuks vedelikke. Seade peab enne uuesti kasutamist olema täielikult kuivanud. Ärge leotage seadet desinfitseerimisvahenditega! Seade võib kahjustada. Greggerseni voolikuühenduse kasutamisel tuleb seda puhastada ja desinfitseerida samamoodi nagu seadet. Tuleb järgida asutuse hügieeniplaani. Seade on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks erinevate patsientide puhul.

Griechisch

## Eliminación

No hay requisitos especiales para la eliminación de este dispositivo. El dispositivo puede desecharse con la basura doméstica. Si el dispositivo está contaminado, deben tomarse las precauciones adecuadas.

## Mantenimiento e inspección

El dispositivo debe mantenerse al menos cada 5 años. Se debe realizar una inspección con prueba de funcionamiento y hermeticidad al menos cada 2 años. En caso de uso excepcionalmente intenso, pueden ser necesarios intervalos más cortos de mantenimiento e inspección. El mantenimiento y las reparaciones solo deben ser realizados por personal autorizado y calificado. Usar únicamente repuestos originales Greggersen.

## Datos técnicos

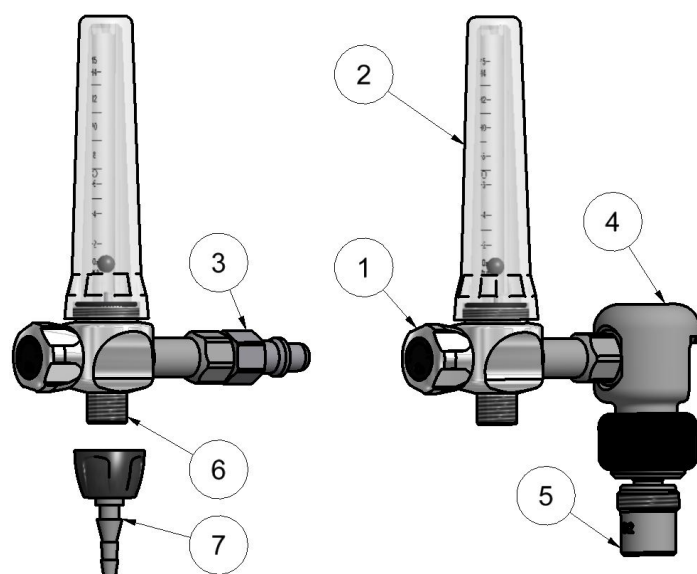
|                                |                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presión de funcionamiento:     | 400...500 kPa                                                                                                                                             |
| Precisión de ajuste:           | ±10 % del valor ajustado                                                                                                                                  |
| Salida:                        | rosca externa 9/16-18 UNF                                                                                                                                 |
| Peso:                          | Dispositivo simple con enchufe 395 g<br>Dispositivo doble con enchufe 965 g<br>Dispositivo simple sobre riel 760 g<br>Dispositivo doble sobre riel 1690 g |
| Condiciones de almacenamiento: | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % humedad relativa<br>620 ... 93 % presión atmosférica                                                                        |
| Condiciones de uso:            | 10 ... +40 °C                                                                                                                                             |
| Vida útil esperada:            | 10 años                                                                                                                                                   |

## Repuestos y accesorios

- 900430 kit de reparación de tubo Flowmeter
- 900619 conexión de manguera 9/16-18 UNF
- 904836 unidad humidificadora 0,25 l
- Mangueras de baja presión

## Componentes

| Pos | Descripción                         |
|-----|-------------------------------------|
| 1   | Rueda de mano                       |
| 2   | Tubo de medición con bola           |
| 3   | Enchufe específico para tipo de gas |
| 4   | Abrazadera del riel                 |
| 5   | Entrada de presión (NIST)           |
| 6   | Salida de flujo 9/16-18 UNF         |
| 7   | Conexión de manguera 9/16-18        |



# Miernik przepływu Fink

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zakup tego produktu Greggersen Gasetechnik GmbH. W przypadku pytań lub informacji nasz zespół sprzedaży i wsparcia jest do Państwa dyspozycji.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi przed użyciem tego wyrobu medycznego. Używać tylko wtedy, gdy w pełni zrozumiano sposób użycia i funkcjonowanie. Wszystkie poważne zdarzenia należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz właściwemu organowi ochrony zdrowia miejsca zamieszkania.



## Wyroby medyczne zgodnie z:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

## Złącza zgodnie z:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

Medap

NF S90-116

## Symbole



Przestrzegać instrukcji obsługi



Nie stosować oleju



Data produkcji,  
tydzień – rok



Produkt zawiera ołów

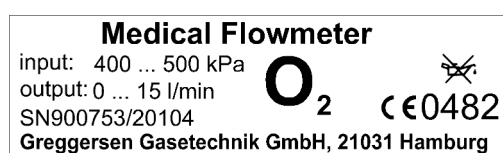
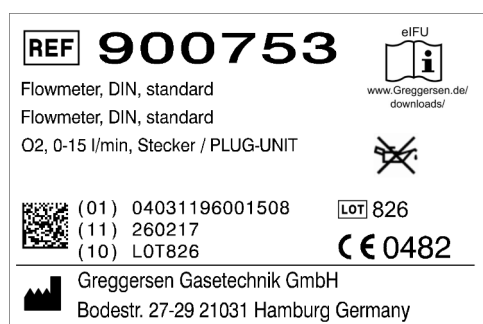


Producent



Numer katalogowy

## Etykiety



## Przeznaczenie

Urządzenie Fink służy do dostarczania gazów medycznych z wybranym przepływem objętościowym do podłączonego wyrobu medycznego. Dzięki funkcji urządzenia można np. podawać pacjentce lub pacjentowi tlen przez maskę twarzową lub kaniulę nosową. Urządzenia wtykowe są bezpośrednio sprzęgane z punktem poboru; wariant z przyłączem węża NIST montowany jest na szynie urządzeniowej i zaopatrywany w gaz pod ciśnieniem przez przewód niskociśnieniowy. Za pomocą zaworu regulacyjnego przepływ objętościowy ustawia się na żadaną wartość, którą można odczytać na kulce przepływomierza rotametrycznego. Medium jest dostarczane na wyjściu. O zastosowaniu w obszarze profesjonalnej opieki zdrowotnej w placówkach medycznych decyduje personel medyczny.

## Ostrzeżenia

- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się, że produkt jest prawidłowo ustawiony.
- Produkty są częściowo wykonane z mosiądzu o zawartości ołowiu powyżej 0,1%. Ołów jest trwale związany w materiale, więc nie należy spodziewać się narażenia.
- Produkt nie nadaje się do sterylizacji.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych w produkcie.
- Nie wolno mocować do produktu elementów, które nie służą bezpośrednio do użycia.
- Połączenia i akcesoria NIST należy podłączać lub odłączać tylko w stanie bezciśnieniowym.
- Tlen jest gazem silnie wspomagającym palenie. Wszystkie połączenia należy zawsze utrzymywać wolne od oleju i smaru! Podczas obsługi należy unikać stosowania kremu do rąk. Nie palić i nie używać ognia w pobliżu urządzeń tlenowych! Ryzyko pożaru!
- Wszystkie poważne zdarzenia należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz odpowiednim władzom miejsca zamieszkania.



## Warianty

Flowmeter Fink dostępny jest w następujących konfiguracjach:

- Urządzenia do gazów O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) i CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Złącza wtykowe według norm: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Urządzenia szynowe z przyłączem NIST; uchwyt szynowy DIN i CH
- Flowmeter pojedynczy i podwójny
- Różne długości (odległość między urządzeniem a punktem poboru)
- Inne wersje na zamówienie

## Obsługa

Przed każdym użyciem produkt należy sprawdzić pod kątem funkcjonalności, płynności działania zaworów oraz uszkodzeń zewnętrznych, widocznych nieszczelności i zabrudzeń. Urządzenia niesprawne, uszkodzone, nieszczelne lub zabrudzone nie mogą być uruchamiane. Urządzenia wtykowe należy podłączyć bezpośrednio do punktu poboru. Urządzenia szynowe

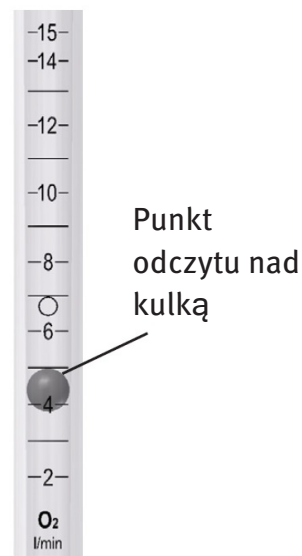


należy przed użyciem zamocować na szynie urządzeniowej zgodnie z DIN EN ISO 19054, a przewód niskociśnieniowy podłączyć przez kodowane dla rodzaju gazu złącze NIST. Ustawić urządzenie na „o” przed podłączeniem.

Ustawić urządzenie na żadaną wartość pokrętle. Sprawdzić, czy urządzenie generuje strumień gazu słyszalny, wyczuwalny lub, w przypadku użycia nawilżacza, widoczny. Zapewnia to, że faktycznie przepływa gaz i urządzenie nie znajduje się np. w pozycji parkingowej.

Następnie można połączyć z pacjentem za pomocą dyszy na przyłączy 9/16-18 UNF lub alternatywnie przez nawilżacz. Pokrętle można ustawić różne wartości przepływu, które można odczytać na kulce w rurce pomiarowej.

Po użyciu ustawić Flowmeter na „o”. Urządzenie może pozostać w punkcie poboru lub być przeniesione do pozycji parkingowej. W razie potrzeby odłączyć nawilżacz lub przyłączy węża od Flowmetera. Urządzenie można teraz odłączyć od punktu poboru i, jeśli potrzeba, zdjąć z szyny urządzeniowej. Podczas korzystania z nawilżacza należy upewnić się, że po usunięciu urządzenia z punktu poboru do urządzenia nie dostanie się płyn z nawilżacza.



### Czyszczenie

Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdym użyciu poprzez dezynfekcję przez wycieranie zgodnie z instrukcjami producenta. Należy w tym celu stosować dostępne na rynku środki dezynfekcyjne, które wykazują zgodność materiałową z poliwęglanem. Podczas czyszczenia należy upewnić się, że do produktu nie dostały się żadne płyny. Przed ponownym użyciem urządzenie musi być całkowicie suche. Nie należy nasączać urządzenia środkami dezynfekcyjnymi! W przypadku stosowania przyłącza węża Greggersen należy je czyścić i dezynfekować w taki sam sposób jak urządzenie. Urządzenie może ulec uszkodzeniu. Należy przestrzegać planu higienicznego danej placówki. Urządzenie jest przeznaczone do wielokrotnego użytku u różnych pacjentów.

### Utylizacja

Nie ma specjalnych wymagań dotyczących utylizacji tego urządzenia. Urządzenie można wyrzucać do odpadów komunalnych. Jeśli urządzenie jest skażone, należy podjąć odpowiednie środki ostrożności.

### Konserwacja i inspekcja

Urządzenie musi być konserwowane co najmniej co 5 lat. Inspekcję z kontrolą funkcji i szczelności należy przeprowadzać co najmniej co 2 lata. W przypadku wyjątkowo intensywnego użytkowania mogą być wymagane krótsze odstępy konserwacji i inspekcji. Konserwację i naprawy mogą wykonywać wyłącznie autoryzowani specjaliści. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Greggersen.



## Dane techniczne

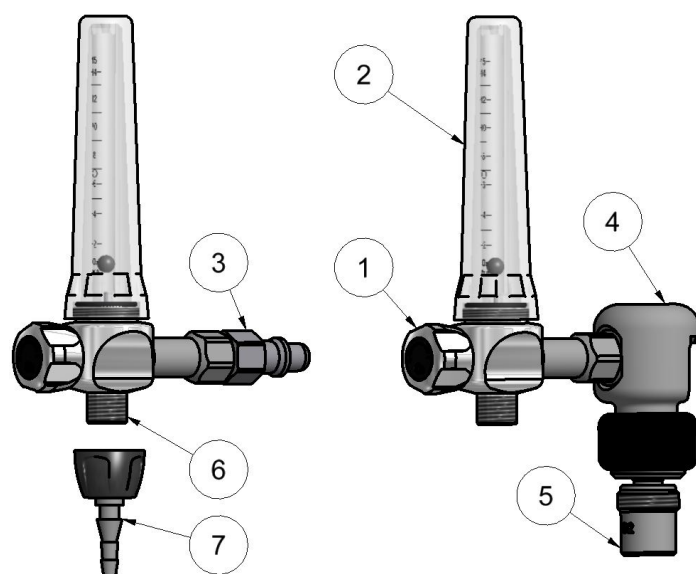
|                         |                                                                                                                                                       |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ciśnienie robocze:      | 400...500 kPa                                                                                                                                         |
| Dokładność ustawienia:  | ±10 % wartości ustawionej                                                                                                                             |
| Wyjście:                | gwint zewnętrzny 9/16-18 UNF                                                                                                                          |
| Waga:                   | Urządzenie pojedyncze wtykowe 395 g<br>Urządzenie podwójne wtykowe 965 g<br>Urządzenie pojedyncze szynowe 760 g<br>Urządzenie podwójne szynowe 1690 g |
| Warunki przechowywania: | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % wilgotności względnej<br>620 ... 93 % hPa ciśnienia atmosferycznego                                                     |
| Warunki pracy:          | 10 ... +40 °C                                                                                                                                         |
| Przewidywana żywotność: | 10 lat                                                                                                                                                |

## Części zamienne i akcesoria

- 900430 zestaw naprawczy rurki Flowmeter
- 900619 przyłącze węża 9/16-18 UNF
- 904836 jednostka nawilżacza 0,25 l
- Przewody niskociśnieniowe

## Komponenty

| Poz | Nazwa                             |
|-----|-----------------------------------|
| 1   | Pokrętło                          |
| 2   | Rurka pomiarowa z kulką           |
| 3   | Wtyk specyficzny dla rodzaju gazu |
| 4   | Uchwyt szynowy                    |
| 5   | Wejście ciśnienia (NIST)          |
| 6   | Wyjście przepływu 9/16-18 UNF     |
| 7   | Przyłącze węża 9/16-18 UNF        |



# Flowmåler Fink



**Kære kunder,**

vi takker for købet af dette produkt fra Greggersen Gasetechnik GmbH.  
Vores salgs- og supportteam står til rådighed for spørgsmål og information.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Læs venligst brugsanvisningen grundigt, før du bruger dette medicinsk udstyr.  
Brug det kun, hvis du fuldt ud forstår anvendelsen og funktionen. Alle alvorlige hændelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH samt til den relevante sundhedsmyndighed i bopælsområdet.



## Medicinsk udstyr i henhold til:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

## Tilslutninger i henhold til:

|                  |                    |            |
|------------------|--------------------|------------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap      |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  | NF S90-116 |
| DIN EN ISO 18082 |                    |            |

## Symboler



Følg brugsanvisningen



Brug ikke olie



Produktionsdato,  
Uge – år



Produktet indeholder bly



Producent



Bestillingsnummer

## Etiketter

|                                                                     |                                                   |                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                                                          | <b>900753</b>                                     | eIFU<br>                                                                       |
| Flowmeter, DIN, standard                                            |                                                   | <a href="http://www.greggersen.de/downloads/">www.greggersen.de/downloads/</a> |
| Flowmeter, DIN, standard                                            |                                                   |                                                                                |
| O <sub>2</sub> , 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                    |                                                   |                                                                                |
|                                                                     | (01) 04031196001508<br>(11) 260217<br>(10) LOT826 | <b>LOT</b> 826                                                                 |
|                                                                     |                                                   | <b>CE</b> 0482                                                                 |
| Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany |                                                   |                                                                                |

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                      |
| input: 400 ... 500 kPa                     | <b>O<sub>2</sub></b> |
| output: 0 ... 15 l/min                     |                      |
| SN900753/20104                             | <b>CE</b> 0482       |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                      |



## Formål

Enheden Fink bruges til at levere medicinske gasser med en valgt volumenstrøm til et downstream medicinsk udstyr. Via enhedens funktion kan f.eks. ilt administreres til en patient via ansigtsmaske eller næsekateter. Stik-enheder tilsluttes direkte til et aftrækssted; varianten med NIST-slangeforbindelse fastgøres på en apparatskinne og forsynes med trykluft via en lavtryks-slange. Med en reguleringsventil indstilles volumenstrømmen til den ønskede værdi, som kan aflæses på kuglen i rotameteret. Mediet leveres via en udgang. Beslutningen om brug i det professionelle sundhedsområde i medicinske faciliteter træffes af sundhedspersonalet.

## Advarsler

- Enheden må kun anvendes i overensstemmelse med dens formål.
- Før hver brug skal det sikres, at produktet er korrekt justeret.
- Produkterne består delvist af messing med et blyindhold på over 0,1 %. Blyet er fast bundet i materialet, så der forventes ingen eksponering.
- Produktet er ikke egnet til sterilisering.
- Ingen konstruktionsændringer må foretages på produktet.
- Intet må fastgøres til produktet, som ikke tjener den umiddelbare anvendelse.
- NIST-forbindelser og tilbehør må kun tilsluttes eller løsnes, når der ikke er tryk på systemet.
- Ilt er en stærkt brandfremmende gas. Hold alle forbindelser olie- og fedtfri! Brug ikke håndcreme under håndtering. Ryg ikke og hold ild væk fra iltapparater! Brandfare!
- Alle alvorlige hændelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH og de relevante myndigheder i bopælsområdet.



## Varianter

Flowmeter Fink fås i følgende konfigurationer:

- Enheder til gasserne O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) og CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Stikforbindelser efter standarder: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Skinneenheder med NIST-tilslutning; skinneklemme DIN og CH
- Enkel flowmeter og dobbelt flowmeter
- Forskellige længder (afstand mellem enheden og aftrækssted)
- Andre versioner efter forespørgsel

## Betjening

Før hver brug skal produktet kontrolleres for funktionalitet, ventilernes bevægelighed samt ydre skader, synlige lækager og forurening. Ikke-fungerende, beskadigede, utætte eller snavsede enheder må ikke sættes i drift. Stik-enheder tilsluttes direkte til aftræksstedet. Skinneenheder skal fastgøres på en apparatskinne i henhold til DIN EN ISO 19054 før idriftsættelse, og lavtryks-slange forbindes via gasartskodet NIST-tilslutning. Stil enheden på "o" før tilslutning.



Indstil enheden til ønsket værdi med håndhjulet. Kontroller, om enheden genererer en gasstrøm, som kan høres, mærkes eller, ved brug af en befugter, ses. Dette sikrer, at der faktisk opstår en gasstrøm, og at enheden ikke eksempelvis er i parkeringsposition.

Dernæst kan der oprettes forbindelse til patienten via dysen på 9/16-18 UNF-tilslutningen eller alternativt via en befugter. Flowet kan indstilles til forskellige værdier med håndhjulet, som kan aflæses på kuglen i målerøret.

Efter brug stilles Flowmeter på "0". Enheden kan forblive på aftræksstedet eller flyttes til parkeringsposition. Om nødvendigt skal befugteren eller slangeforbindelsen fjernes fra Flowmeteret. Enheden kan nu frakobles aftræksstedet og, hvis relevant, løsnes fra apparatskinnen. Ved brug af befugtere skal det sikres, at der ikke kommer væske ind i enheden efter fjernelse fra aftræksstedet.



### Rengøring

Det anbefales, at enheden rengøres efter hver brug ved aftørring med et desinfektionsmiddel i overensstemmelse med producentens anvisninger. Der bør anvendes kommercielt tilgængelige desinfektionsmidler, som er kompatible med polykarbonat. Sørg for, at der ikke kommer væsker ind i produktet under rengøringen. Apparatet skal være helt tørt, før det bruges igen. Læg ikke enheden i blød med desinfektionsmidler! Ved brug af Greggersen-slangetilslutningen skal denne rengøres og desinficeres på samme måde som apparatet. Enheden kan blive beskadiget. Institutionens hygiejneplan skal overholdes. Apparatet er beregnet til flergangsbrug med forskellige patienter.

### Bortskaffelse

Der gælder ingen særlige krav til bortskaffelse af denne enhed. Enheden kan bortskaffes med husholdningsaffald. Hvis enheden er kontamineret, skal der træffes passende forholdsregler.

### Vedligeholdelse og inspektion

Enheden skal vedligeholdes mindst hvert 5. år. En inspektion med funktionstest og tæthedstest skal udføres mindst hvert 2. år. Ved usædvanlig hård belastning kan kortere vedligeholdelses- og inspektionsintervaller være nødvendige. Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale. Brug udelukkende originale Greggersen-reservedele.



## Tekniske data

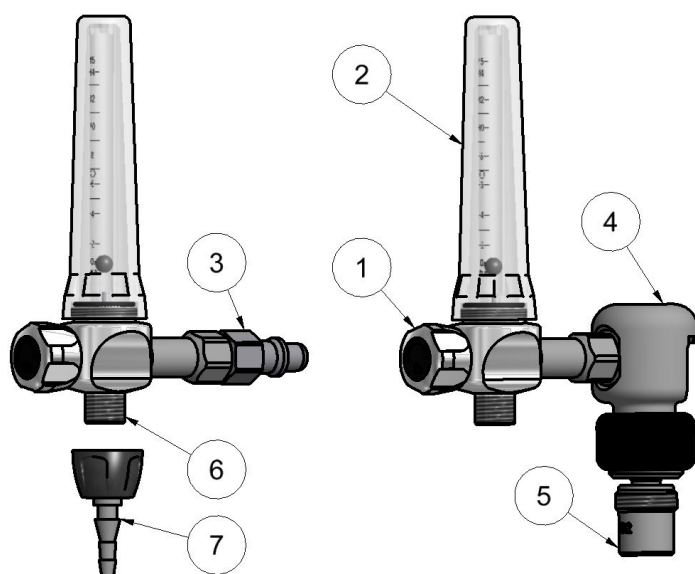
|                          |                                                                                                               |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Driftstryk:              | 400...500 kPa                                                                                                 |
| Indstillingsnøjagtighed: | ±10 % af indstillet værdi                                                                                     |
| Udløb:                   | 9/16-18 UNF udvendigt gevind                                                                                  |
| Vægt:                    | Enkelt stik-enhed 395 g<br>Dobbelt stik-enhed 965 g<br>Enkelt skinneenhed 760 g<br>Dobbelt skinneenhed 1690 g |
| Opbevaringsforhold:      | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % relativ luftfugtighed<br>620 ... 93 % hPa lufttryk                              |
| Driftsforhold:           | 10 ... +40 °C                                                                                                 |
| Forventet levetid:       | 10 år                                                                                                         |

## Reservedele og tilbehør

- 900430 reparationssæt Flowmeter-rør
- 900619 slangeforbindelse 9/16-18 UNF
- 904836 befugterenhed 0,25 l
- Lavtryks-slanger

## Komponenter

| Pos | Betegnelse                    |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Håndhjul                      |
| 2   | Målerør med kugle             |
| 3   | Gasspecifik stik              |
| 4   | Skinneklemme                  |
| 5   | Trykindgang (NIST)            |
| 6   | Flowudgang 9/16-18 UNF        |
| 7   | Slangeforbindelse 9/16-18 UNF |



# Flowmåler Fink



Kjære kunder,  
vi takker for kjøpet av dette produktet fra Greggersen Gasetechnik GmbH.  
For spørsmål eller informasjon står vårt salgs- og supportteam gjerne til  
tjeneste.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Vennligst les bruksanvisningen nøye før bruk av dette medisinske utstyret.  
Bruk det kun dersom du fullt ut har forstått anvendelsen og funksjonen. Alle  
alvorlige hendelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH samt til den  
relevante helsemyndigheten i ditt bostedsområde.

Medisinsk utstyr i henhold til:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

Tilkoblinger i henhold til:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

Medap

NF S90-116

## Symboler



Følg bruksanvisningen



Ikke bruk olje



Produksjonstidspunkt,  
Uke – år



Produktet inneholder bly



Produsent



Bestillingsnummer

## Etiketter

**REF 900753**  
Flowmeter, DIN, standard  
Flowmeter, DIN, standard  
O<sub>2</sub>, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

[www.greggersen.de/downloads/](http://www.greggersen.de/downloads/)

(01) 04031196001508  
(11) 260217  
(10) LOT826

**LOT 826**  
**CE 0482**

Greggersen Gasetechnik GmbH  
Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

**Medical Flowmeter**  
input: 400 ... 500 kPa  
output: 0 ... 15 l/min  
SN900753/20104  
**Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg**

**O<sub>2</sub>**  
**CE 0482**



## Formål

Enheten Fink brukes til å levere medisinske gasser med valgt volumstrøm til et downstream medisinsk utstyr. Gjennom enhetens funksjon kan for eksempel oksygen administreres til en pasient via ansiktsmaske eller nesekateter. Stikk-enheter kobles direkte til et uttakspunkt; varianten med NIST-slangekobling festes på en apparatskinne og forsynes med trykkluft via en lavtrykkslange. Med en reguleringsventil settes volumstrømmen til ønsket verdi, som kan avleses på kulen i rotameteret. Mediet leveres på en utgangskobling. Bruk i profesjonell helsetjeneste avgjøres av medisinsk fagpersonell.

## Advarsler

- Enheten må kun brukes i samsvar med formålet.
- Før hver bruk må det sikres at produktet er korrekt orientert.
- Produktene består delvis av messing med et blyinnhold på over 0,1 %.  
Blyet er fast bundet i materialet, og eksponering forventes ikke.
- Produktet egner seg ikke for sterilisering.
- Ingen konstruksjonsendringer må gjøres på produktet.
- Ingen elementer må festes på produktet som ikke tjener den umiddelbare bruken.
- NIST-forbindelser og tilbehør skal kun kobles til eller løsnes når systemet er trykkfritt.
- Oksygen er en sterkt oksiderende gass. Hold alle koblinger fri for olje og fett! Unngå bruk av håndkrem under håndtering. Ikke røyk eller bruk ild i nærheten av oksygenutstyr! Brannfare!
- Alle alvorlige hendelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH og de relevante myndighetene i ditt bostedsområde.



## Varianter

Flowmeter Fink finnes i følgende konfigurasjoner:

- Enheter for gassene O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) og CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Stikk-koblinger i henhold til standarder: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Skinneenheter med NIST-tilkobling; skinneklemme DIN og CH
- Enkel flowmeter og dobbel flowmeter
- Forskjellige lengder (avstand mellom enhet og uttakspunkt)
- Andre varianter på forespørsel

## Drift

Før bruk skal produktet kontrolleres for funksjonalitet, ventilens bevegelighet, samt ytre skader, synlige lekkasjer og smuss. Ikke-fungerende, skadede, lekkende eller skitne enheter må ikke tas i bruk. Stikk-enheter kobles direkte til uttakspunktet. Skinneenheter må festes på apparatskinne i henhold til DIN EN ISO 19054 før igangsetting, og lavtrykkslangen kobles via gassartskodet NIST-kobling. Still enheten på "0" før tilkobling.



Juster enheten til ønsket verdi med håndhjulet. Kontroller at enheten genererer en gassstrøm som kan høres, føles eller, ved bruk av humidifier, sees. Dette sikrer at det faktisk oppstår gassstrøm, og at enheten ikke er i parkeringsposisjon.

Deretter kan tilkobling til pasienten etableres via dyse på 9/16-18 UNF-tilkoblingen eller alternativt via en humidifier. Flow kan justeres til forskjellige verdier med håndhjulet, som kan avleses på kulen i målerøret.

Etter bruk stilles Flowmeter på "0". Enheten kan bli på uttakspunktet eller flyttes til parkeringsposisjon. Ved behov kobles humidifier eller slange fra Flowmeter. Enheten kan nå frakobles uttakspunktet og, om nødvendig, løsnes fra apparatskinnen. Ved bruk av humidifiers må det sikres at væske fra humidifier ikke kommer inn i enheten etter fjerning fra uttakspunktet.



### Rengjøring

Det anbefales å rengjøre apparatet med overflatedesinfeksjon i samsvar med produsentens opplysninger etter hver bruk. Det skal i denne forbindelse brukes vanlige desinfeksjonsmidler som er compatible med polykarbonat. Sørg for at det ikke kommer væske inn i produktet ved rengjøring. Apparatet må tørkes fullstendig før det brukes på nytt. Apparatet skal ikke bløtlegges i desinfeksjonsmiddel! Ved bruk av Greggersen-slangetilkoblingen skal denne rengjøres og desinfiseres på samme måte som apparatet. Apparatet kan bli skadet. Institusjonens hygieneplan skal overholdes. Apparatet er beregnet på gjenbruk hos ulike pasienter.

### Avhending

Det finnes ingen spesielle krav for avhending av denne enheten. Enheten kan kastes som husholdningsavfall. Hvis enheten er forurenset, må passende forholdsregler tas.

### Vedlikehold og inspeksjon

Enheten må vedlikeholdes minst hvert 5. år. Inspeksjon med funksjons- og tetthetskontroll skal utføres minst hvert 2. år. Ved uvanlig tung bruk kan kortere vedlikeholds- og inspeksjonsintervaller være nødvendige. Vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av autorisert fagpersonell. Bruk kun originale Greggersen reservedeler.

## Tekniske data

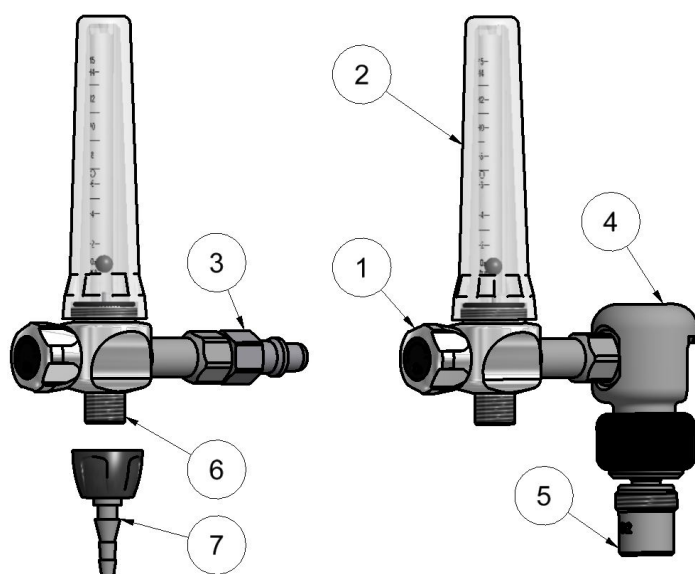
|                          |                                                                                                               |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Driftstrykk:             | 400...500 kPa                                                                                                 |
| Innstillingsnøyaktighet: | ±10 % av innstilt verdi                                                                                       |
| Utgang:                  | 9/16-18 UNF utvendig gjenge                                                                                   |
| Vekt:                    | Enkelt stikk-enhet 395 g<br>Dobbel stikk-enhet 965 g<br>Enkelt skinneenhet 760 g<br>Dobbel skinneenhet 1690 g |
| Lagringsforhold:         | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % relativ luftfuktighet<br>620 ... 93 % hPa lufttrykk                             |
| Bruksforhold:            | 10 ... +40 °C                                                                                                 |
| Forventet levetid:       | 10 år                                                                                                         |

## Reservedeler og tilbehør

- 900430 reparasjonssett Flowmeter-rør
- 900619 slangekobling 9/16-18 UNF
- 904836 humidifierenhet 0,25 l
- Lavtrykks-slanger

## Komponenter

| Pos | Betegnelse                   |
|-----|------------------------------|
| 1   | Håndhju                      |
| 2   | Målerør med kule             |
| 3   | Gassspesifikk stikk          |
| 4   | Skinneklemme                 |
| 5   | Trykkinngang (NIST)          |
| 6   | Strømningsutgang 9/16-18 UNF |
| 7   | Slangekobling 9/16-18 UNF    |



# Debitmetru Fink



## Stimați clienți,

vă mulțumim pentru achiziția acestui produs de la Greggersen Gasetechnik GmbH. Pentru întrebări și informații, echipa noastră de vânzări și suport vă stă la dispoziție.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare înainte de a folosi acest dispozitiv medical. Folosiți-l numai dacă înțelegeți complet modul de utilizare și funcționarea sa. Toate incidentele grave trebuie raportate companiei Greggersen Gasetechnik GmbH și autorităților sanitare competente din zona de reședință.



### Dispozitiv medical conform:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

### Conexiuni conform:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

Medap

NF S90-116

## Simboluri



Respectați manualul de utilizare



Nu folosiți ulei



Data fabricației,  
Săptămâna – Anul



Produsul conține plumb



Producător



Număr de catalog

## Etichete

**REF 900753**

Flowmeter, DIN, standard  
Flowmeter, DIN, standard  
O<sub>2</sub>, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

  
[www.greggersen.de/downloads/](http://www.greggersen.de/downloads/)



 (01) 04031196001508  
(11) 260217  
(10) LOT826

**LOT 826**

**CE 0482**

 Greggersen Gasetechnik GmbH  
Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

**Medical Flowmeter**

input: 400 ... 500 kPa  
output: 0 ... 15 l/min

**O<sub>2</sub>**



**CE 0482**

**Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg**



## Destinația dispozitivului

Dispozitivul Fink servește la furnizarea de gaze medicale cu debit selectat către un dispozitiv medical conectat. Prin funcția dispozitivului, oxigenul poate fi administrat unei paciente sau unui pacient printr-o mască facială sau canulă nazală. Dispozitivele cu mufă se conectează direct la un punct de prelevare, iar varianta cu racord de tip NIST se montează pe o șină de dispozitiv și este alimentată cu gaz sub presiune printr-un conduct de joasă presiune. Printr-o supapă de reglare, debitul este setat la valoarea dorită, care poate fi citită pe bila fluxmetrului cu corp plutitor. Mediul este furnizat la o ieșire. Decizia privind utilizarea în domeniul profesional de sănătate, în unități medicale, aparține personalului medical.

## Avertismente

- Dispozitivul poate fi utilizat numai conform destinației.
- Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că produsul este poziționat corect.
- Produsele sunt parțial fabricate din alamă cu conținut de plumb peste 0,1%. Plumbul este fixat în material, deci nu se așteaptă expunere.
- Produsul nu este destinat sterilizării.
- Nu se pot efectua modificări constructive asupra produsului.
- Nu se pot atașa obiecte care nu servesc utilizării imediate.
- Conexiunile și accesoriile NIST trebuie conectate sau deconectate doar în stare fără presiune.
- Oxigenul este un gaz puternic comburant. Toate conexiunile trebuie să fie întotdeauna lipsite de ulei și grăsimi! Evitați folosirea cremei de mâini în timpul manipulării. Nu fumați și nu folosiți foc lângă dispozitivele cu oxigen! Pericol de incendiu!
- Toate incidentele grave trebuie raportate companiei Greggersen Gasetechnik GmbH și autorităților competente din zona de reședință.



## Variante

Flowmeter Fink este disponibil în următoarele configurații:

- Dispozitive pentru gaze O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) și CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Conexiuni cu mufă conform standardelor: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Dispozitive pe șină cu racord NIST; clemă șină DIN și CH
- Flowmetru simplu și dublu
- Diferite lungimi (distanța între dispozitiv și punctul de prelevare)
- Alte versiuni la cerere

## Funcționare

Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul pentru funcționalitate, libertatea de mișcare a supapelor, daune vizibile, scurgeri evidente și murdărie. Dispozitivele nefuncționale, deteriorate, cu scurgeri sau murdare nu trebuie puse în funcțiune. Dispozitivele cu mufă se cuplează direct la punctul de prelevare. Dispozitivele pe șină trebuie fixate pe o șină conform DIN EN ISO 19054 înainte de punerea în funcțiune, iar conducta de joasă presiune se conectează prin racordul NIST codificat pe tipul de gaz. Puneți dispozitivul pe „0” înainte de conectare.



Setați dispozitivul la valoarea dorită cu roata de reglaj. Verificați dacă dispozitivul generează un flux de gaz, care poate fi auzit, simțit sau, în cazul utilizării unui umidificator, vizibil. Aceasta garantează că există efectiv flux de gaz și că dispozitivul nu se află, de exemplu, în poziția de parcare.

Apoi se poate realiza conexiunea la pacient prin duza de pe racordul 9/16-18 UNF sau alternativ printr-un umidificator. Debitului poate fi ajustat la diferite valori cu roata de reglaj, care pot fi citite pe bila din tubul de măsurare.

După utilizare, setați Flowmeter pe „0”. Dispozitivul poate rămâne la punctul de prelevare sau poate fi mutat în poziția de parcare. Dacă este necesar, deconectați umidificatorul sau racordul de furtun de la Flowmeter. Dispozitivul poate fi apoi deconectat de la punctul de prelevare și, dacă este nevoie, desprins de pe șină. La utilizarea umidificatoarelor, asigurați-vă că după îndepărtarea dispozitivului de la punctul de prelevare, nicio lichiditate din umidificator nu pătrunde în dispozitiv.



### Curățare

Se recomandă ca dispozitivul să fie curățat după fiecare utilizare prin ștergere cu un dezinfectant în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Trebuie utilizate dezinfectante disponibile în comerț care sunt compatibile cu polycarbonatul. La curățare, asigurați-vă că niciun lichid nu pătrunde în produs. Dispozitivul trebuie să fie complet uscat înainte de a fi utilizat din nou. Nu înmuiați dispozitivul cu dezinfectanți! Dispozitivul poate fi deteriorat. În cazul utilizării racordului pentru furtun Greggersen, acesta trebuie curățat și dezinfectat în același mod ca aparatul. Trebuie respectat planul de igienă al unității. Dispozitivul este destinat utilizării multiple cu pacienți diferiți.

### Eliminare

Nu există cerințe speciale pentru eliminarea acestui dispozitiv. Dispozitivul poate fi eliminat în gunoiul menajer. Dacă dispozitivul este contaminat, se vor lua măsuri de precauție corespunzătoare.

### Întreținere și inspecție

Dispozitivul trebuie întreținut cel puțin la fiecare 5 ani. O inspecție cu verificarea funcționalității și etanșeității trebuie efectuată cel puțin la fiecare 2 ani. În caz de utilizare intensă, pot fi necesare intervale mai scurte de întreținere și inspecție. Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de personal autorizat. Folosiți exclusiv piese de schimb originale Greggersen.

## Date tehnice

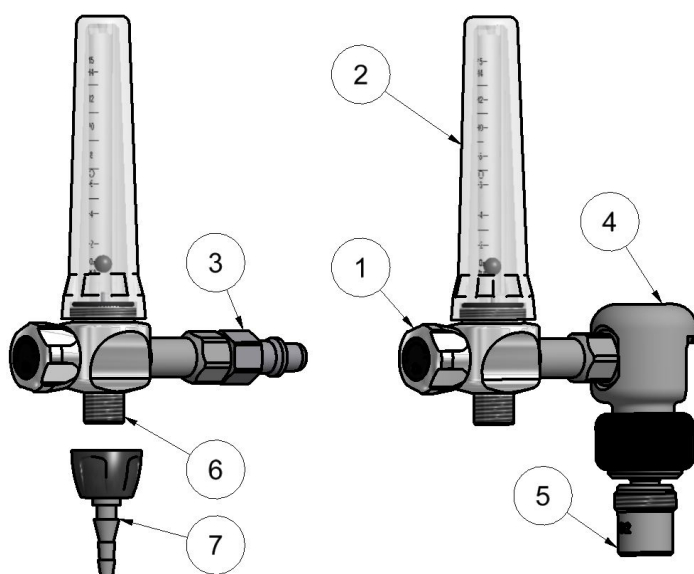
|                           |                                                                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presiune de lucru:        | 400...500 kPa                                                                                                                           |
| Precizie reglaj:          | $\pm 10$ % din valoarea setată                                                                                                          |
| Ieșire:                   | filet exterior 9/16-18 UNF                                                                                                              |
| Greutate:                 | Dispozitiv simplu cu mufă 395 g<br>Dispozitiv dublu cu mufă 965 g<br>Dispozitiv simplu pe șină 760 g<br>Dispozitiv dublu pe șină 1690 g |
| Condiții de depozitare:   | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % umiditate relativă<br>620 ... 93 % hPa presiune atmosferică                                               |
| Condiții de utilizare:    | 10 ... +40 °C                                                                                                                           |
| Durată de viață estimată: | 10 ani                                                                                                                                  |

## Piese de schimb și accesorii

- 900430 set reparație tub Flowmeter
- 900619 racord furtun 9/16-18 UNF
- 904836 unitate umidificator 0,25 l
- Conducte de joasă presiune

## Componente

| Pos | Denumire                      |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Roată de reglaj               |
| 2   | Tub de măsurare cu bilă       |
| 3   | Mufă specifică tipului de gaz |
| 4   | Clema de șină                 |
| 5   | Intrare presiune (NIST)       |
| 6   | Ieșire debit 9/16-18 UNF      |
| 7   | Racord furtun 9/16-18 UNF     |



# Mjerač protoka Fink

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na kupnji ovog Greggersen Gasetechnik GmbH proizvoda. Za pitanja i informacije, naš prodajni i servisni tim rado stoji na raspolaganju.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Molimo vas da prije korištenja medicinskog uređaja pažljivo pročitate upute za uporabu. Koristite uređaj samo ako u potpunosti razumijete njegovu primjenu i funkciju. Svi ozbiljni incidenti moraju se prijaviti tvrtki Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnim zdravstvenim vlastima mjesta prebivališta.



### Medicinski uređaj prema:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

### Priključci prema:

|                  |                    |            |
|------------------|--------------------|------------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap      |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  | NF S90-116 |
| DIN EN ISO 18082 |                    |            |

## Simboli



Slijediti upute za uporabu



Ne koristiti ulje



Vrijeme proizvodnje,  
Tjedan – Godina



Proizvod sadrži olovo



Proizvođač



Broj narudžbe

## Oznake

|                                                                                     |                                                   |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                                                                          | <b>900753</b>                                     | eIFU<br> |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                   |                                                                                             |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                   |                                                                                             |
| O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                                                 |                                                   |                                                                                             |
|  | (01) 04031196001508<br>(11) 260217<br>(10) LOT826 | LOT 826<br><b>CE 0482</b>                                                                   |
| Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany                 |                                                   |                                                                                             |

|                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                                                                                       |
| input: 400 ... 500 kPa                     |  |
| output: 0 ... 15 l/min                     | <b>O<sub>2</sub></b>                                                                  |
| SN900753/20104                             | <b>CE 0482</b>                                                                        |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                                                                                       |



## Namjena uređaja

Uređaj Fink služi za isporuku medicinskih plinova s odabranim protokom downstream medicinskom uređaju. Funkcijom uređaja, na primjer, kisik se može davati pacijentu kroz masku za lice ili nosnu kanilu. Uređaji s priključkom se izravno spajaju na točku preuzimanja, dok se varijanta s NIST priključkom montira na uređajnu šinu i opskrbljuje plinom pod tlakom preko niskotlačne cijevi. Protok se postavlja na željenu vrijednost pomoću regulacijskog ventila, a očitava se na kugli plovnog mjerača protoka. Medij se isporučuje na izlaznoj priključnici. Odluku o upotrebi u profesionalnoj zdravstvenoj skrbi u medicinskim ustanovama donosi medicinsko osoblje.

## Upozorenja

- Uređaj se smije koristiti samo u skladu s namjenom.
- Prije svake uporabe provjerite je li proizvod ispravno postavljen.
- Proizvodi su djelomično izrađeni od mesinga s više od 0,1 % olova. Olovo je čvrsto vezano u materijalu i ne očekuje se izloženost.
- Proizvod nije prikladan za sterilizaciju.
- Nisu dopuštene građevinske izmjene proizvoda.
- Na proizvod se ne smiju pričvrstiti predmeti koji nisu namijenjeni izravnoj uporabi.
- NIST priključci i pribor smiju se spajati ili odspajati samo kada sustav nije pod tlakom.
- Kisik je snažno oksidirajući plin. Sve priključke uvijek održavajte bez ulja i masti! Tijekom rukovanja izbjegavajte korištenje kreme za ruke. Ne pušite i ne koristite otvoreni plamen u blizini uređaja s kisikom! Opasnost od požara!
- Svi ozbiljni incidenti moraju se prijaviti tvrtki Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnim vlastima mjesta prebivališta.



## Varijante

Flowmeter Fink dostupan je u sljedećim konfiguracijama:

- Uređaji za plinove O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) i CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Priključci prema standardima: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Uređaji na šini s NIST priključkom; DIN i CH šinska stezaljka
- Jednostruki i dvostruki protokomjeri
- Različite duljine (udaljenost između uređaja i točke preuzimanja)
- Druge izvedbe na zahtjev

## Rad

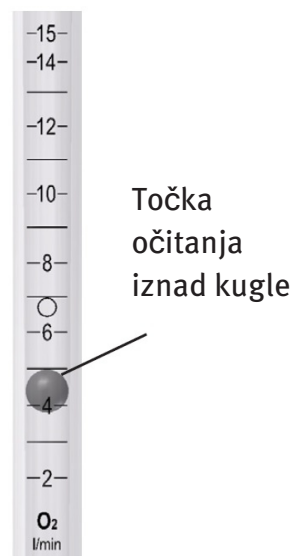
Prije svake uporabe provjerite funkcionalnost uređaja, slobodu pokreta ventila, vidljive oštećenja, očite curenja i onečišćenja. Neispravni, oštećeni, curivi ili prljavi uređaji ne smiju se koristiti. Uređaji s priključkom izravno se spajaju na točku preuzimanja. Uređaji na šini moraju se montirati na uređajnu šinu prema DIN EN ISO 19054 prije uporabe, a niskotlačna cijev povezuje se preko NIST priključka kodiranog za vrstu plina. Prije priključivanja postavite uređaj na „0”.



Pomoću ručnog kotača postavite uređaj na željenu vrijednost. Provjerite generira li uređaj protok plina koji se može čuti, osjetiti ili, pri korištenju ovlaživača, vidjeti. Ovo osigurava da doista postoji protok plina i da uređaj nije, primjerice, u parkirnoj poziciji.

Zatim se može ostvariti veza s pacijentom pomoću mlaznice na 9/16-18 UNF priključku ili alternativno preko ovlaživača. Protok se može podesiti na različite vrijednosti pomoću ručnog kotača, koje se očitavaju na kugli u mjernoj cijevi.

Nakon uporabe postavite Flowmeter na „0”. Uređaj može ostati na točki preuzimanja ili se premjestiti u parkirnu poziciju. Po potrebi odspojite ovlaživač ili priključak cijevi od Flowmetra. Uređaj se tada može odvojiti od točke preuzimanja i, ako je potrebno, od uređajne šine. Kod korištenja ovlaživača pazite da tekućina iz ovlaživača ne uđe u uređaj nakon uklanjanja s točke preuzimanja.



### Čišćenje

Preporuča se očistiti uređaj nakon svake uporabe brisanjem prema uputama proizvođača. Moraju se koristiti komercijalno dostupna sredstva za dezinfekciju koja su kompatibilna s polikarbonatom. Prilikom čišćenja pazite da u proizvod ne uđe tekućina. Uređaj mora biti potpuno suh prije nego što se može ponovno koristiti. Nemojte natapati uređaj dezinficijensom! Pri uporabi Greggersen priključka za crijevo potrebno ga je očistiti i dezinficirati na isti način kao i uređaj. Uređaj se može oštetiti. Mora se poštovati plan higijene objekta. Uređaj je namijenjen za višekratnu primjenu na različitim pacijentima.

### Odlaganje

Za ovaj uređaj nema posebnih zahtjeva za odlaganje. Uređaj se može odložiti u kućni otpad. Ako je uređaj kontaminiran, poduzmite odgovarajuće mjere opreza.

### Održavanje i inspekcija

Uređaj se mora održavati najmanje svakih 5 godina. Inspekcija s provjerom funkcionalnosti i nepropusnosti mora se provoditi najmanje svake 2 godine. Kod neobično intenzivne uporabe mogu biti potrebni kraći intervali održavanja i inspekcije. Održavanje i popravke smije izvršavati samo ovlašteno stručno osoblje. Koristite isključivo originalne Greggersen rezervne dijelove.

## Tehnički podaci

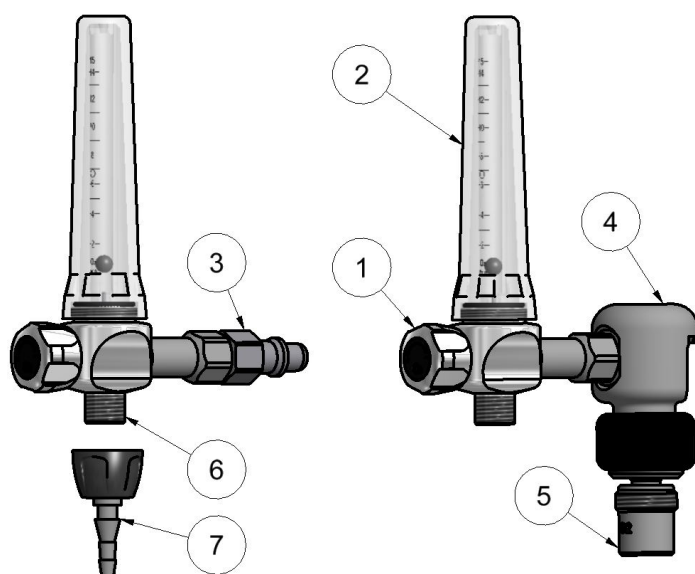
|                           |                                                                                                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Radni tlak:               | 400...500 kPa                                                                                                                                         |
| Preciznost podešavanja:   | ±10 % od postavljene vrijednosti                                                                                                                      |
| Izlaz:                    | vanjski navoj 9/16-18 UNF                                                                                                                             |
| Težina:                   | Jednostruki uređaj s priključkom 395 g<br>Dvostruki uređaj s priključkom 965 g<br>Jednostruki uređaj na šini 760 g<br>Dvostruki uređaj na šini 1690 g |
| Uvjeti skladištenja:      | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % relativne vlažnosti<br>620 ... 93 % hPa atmosferskog tlaka                                                              |
| Uvjeti rada:              | 10 ... +40 °C                                                                                                                                         |
| Očekivani vijek trajanja: | 10 godina                                                                                                                                             |

## Rezervni dijelovi i pribor

- 900430 Set za popravak Flowmeter-cijevi
- 900619 Priključak cijevi 9/16-18 UNF
- 904836 Ovlaživačka jedinica 0,25 l
- Niskotlačne cijevi

## Komponente

| Poz | Naziv                                |
|-----|--------------------------------------|
| 1   | Ručno upravljanje                    |
| 2   | Mjerna cijev s kuglom                |
| 3   | Specifični priključak za vrstu plina |
| 4   | Šinska stezaljka                     |
| 5   | Ulaz tlaka (NIST)                    |
| 6   | Izlaz protoka 9/16-18 UNF            |
| 7   | Priključak cijevi 9/16-18 UNF        |



# Áramlásmérő Fink



## Tisztelt Ügyfeleink!

Köszönjük, hogy megvásárolta a Greggersen Gasetechnik GmbH termékét. Kérdések és információk esetén értékesítési és ügyfélszolgálati csapatunk készséggel áll rendelkezésére.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Kérjük, a gyógyászati eszköz használata előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót. Csak akkor használja, ha teljesen megértette a készülék alkalmazását és működését. Minden súlyos eseményt jelenteni kell a Greggersen Gasetechnik GmbH-nak, valamint a lakóhely szerinti illetékes egészségügyi hatóságnak.



## Orvostechnikai eszköz a következőknek megfelelően:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

## Csatlakozások a következők szerint:

|                  |                    |            |
|------------------|--------------------|------------|
| DIN 13260-2      | SS 875 24 30 (AGA) | Medap      |
| BS 5682          | SN ENV 737-6:2005  | NF S90-116 |
| DIN EN ISO 18082 |                    |            |

## Szimbólumok



Kövesse a használati útmutatót



Ne használjon olajat



Gyártás időpontja,  
Hét – Év



A termék ólmot tartalmaz



Gyártó



Rendelési szám

## Címkék

**REF 900753**

Flowmeter, DIN, standard  
Flowmeter, DIN, standard  
O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

(01) 04031196001508  
(11) 260217  
(10) LOT826

Greggersen Gasetechnik GmbH  
Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

[www.greggersen.de/downloads/](http://www.greggersen.de/downloads/)

**LOT 826**  
**CE 0482**

**Medical Flowmeter**

input: 400 ... 500 kPa  
output: 0 ... 15 l/min  
SN900753/20104  
Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg

**O<sub>2</sub>**

**CE 0482**



## Célja a készüléknek

A Fink készülék célja, hogy orvosi gázokat biztosítson kiválasztott térfogatárammal egy downstream orvosi eszköz számára. A készülék funkciója révén például oxigén adható egy páciensnek arcmaszkon vagy orrszondán keresztül. A csatlakozós készülékek közvetlenül egy kiadópontra kapcsolódnak, a NIST-csatlakozós változatot eszköz sínre rögzítik, és alacsony nyomású csővezetéken keresztül nyomás alatti gázzal látják el. Egy szabályozószelep segítségével a térfogatáramot a kívánt értékre állítják, amely leolvasható a lebegőtestes áramlásmérő gömbjéről. A közeg egy kimeneti csatlakozón áll rendelkezésre. Az egészségügyi intézményekben, a professzionális egészségügyi területen történő használatról a szakképzett egészségügyi személyzet dönt.

## Figyelmeztetések

- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően szabad használni.
- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a termék megfelelően van beállítva.
- A termékek részben sárgarézből készülnek, amely több mint 0,1% ólmot tartalmaz. Az ólom szilárdan be van ágyazva az anyagba, ezért expozíció nem várható.
- A termék nem sterilizálható.
- A terméken nem végezhető szerkezeti módosítások.
- A termékre nem lehet olyan dolgokat rögzíteni, amelyek nem szolgálják közvetlenül a használatot.
- A NIST-csatlakozásokat és tartozékokat csak nyomásmentes állapotban szabad csatlakoztatni vagy leválasztani.
- Az oxigén erősen égésfokozó gáz. Minden csatlakozást mindig olaj- és zsírmentesen tartson! A kézkrém használata a kezelés során kerülendő. Ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot az oxigénkészülékek közelében! Tűzveszély!
- Minden súlyos eseményt jelenteni kell a Greggersen Gasetechnik GmbH-nak, valamint a lakóhely szerinti illetékes hatóságoknak.



## Variánsok

A Fink áramlásmérők a következő konfigurációkban kaphatók:

- Készülékek O<sub>2</sub> (0–15 l/perc), AIR (0–15 l/perc) és CO<sub>2</sub> (0–12 l/perc) gázokhoz
- Csatlakozók szabványok szerint: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Sínre szerelhető készülékek NIST-csatlakozással; DIN és CH sínbilincs
- Egyedi és dupla áramlásmérők
- Különböző hosszúságok (távolság a készülék és a kiadópontra között)
- Egyéb kivitelek kérésre

## Üzemeltetés

Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket a működőképesség, a szelepek szabad mozgása, külső sérülések, látható szivárgások és szennyeződések szempontjából. A nem működő, sérült, szivárgó vagy szennyezett készülékeket nem szabad üzembe helyezni. A csatlakozós készülékeket közvetlenül a kiadópontra kell csatlakoztatni. A sínre szerelhető



készülékeket a DIN EN ISO 19054 szabványnak megfelelően kell rögzíteni a sínre, és az alacsony nyomású csővezetékét a gázkódolt NIST-csatlakozáson keresztül kell csatlakoztatni. A csatlakoztatás előtt állítsa a készüléket „0”-ra.

A kézi szabályzókerékkel állítsa a kívánt értékre a térfogatáramot. Ellenőrizze, hogy a készülék hallhatóan, tapinthatóan vagy párásító használata esetén láthatóan áramlást biztosít-e. Ez biztosítja, hogy ténylegesen gázáramlás keletkezik, és a készülék nem parkoló állásban van.

Ezután a 9/16-18 UNF csatlakozón lévő csővég vagy alternatív módon párásító segítségével hozható kapcsolat a pácienssel. A kézi kerékkel különböző értékekre állítható a térfogatáram, amely leolvasható a mérőcső gömbjéről.



Leolvasási pont a gömb felett

Használat után állítsa az áramlásmérőt „0”-ra. A készülék maradhat a kiadópontra, vagy parkoló állásba helyezhető. Szükség esetén válassza le a párásítót vagy a csatlakozó csövet az áramlásmérőről. A készülék ezután leválasztható a kiadópontról és, ha szükséges, a sínről is. Párasítók használatakor ügyeljen arra, hogy a készülék kiemelése után ne jusson folyadék a készülékbe.

### Tisztítás

Ajánlott a készüléket minden használat után fertőtlenítőszerrel való áttöréssel megtisztítani a gyártó utasításainak megfelelően. A kereskedelemben kapható, polikarbonáttal kompatibilis fertőtlenítőszerrel kell használni. Tisztításkor ügyeljen arra, hogy a termékbe ne kerüljön folyadék. A készüléknek teljesen száraznak kell lennie, mielőtt újra használatba venné. Ne áztassa a készüléket fertőtlenítőszerrel! A készülék megsérülhet. A Greggersen tömlőcsatlakozó használata esetén azt a készülékkel azonos módon kell tisztítani és fertőtleníteni. A létesítmény higiéniai tervét be kell tartani. Az eszköz többszöri használatra van szánva különböző betegeknél.

### Selejtezés

A készülék selejtezésére vonatkozóan nincsenek különleges előírások. A készülék háztartási hulladékként ártalmatlanítható. Ha a készülék szennyezett, megfelelő óvintézkedéseket kell tenni.

### Karbantartás és ellenőrzés

A készüléket legalább 5 évente karban kell tartani. A működési és tömítettségi ellenőrzést legalább 2 évente el kell végezni. Rendkívül intenzív használat esetén rövidebb karbantartási és ellenőrzési intervallumok lehetnek szükségesek. A karbantartást és javítást csak jogosult szakember végezheti. Csak eredeti Greggersen pótalkatrészeket használjon.

## Műszaki adatok

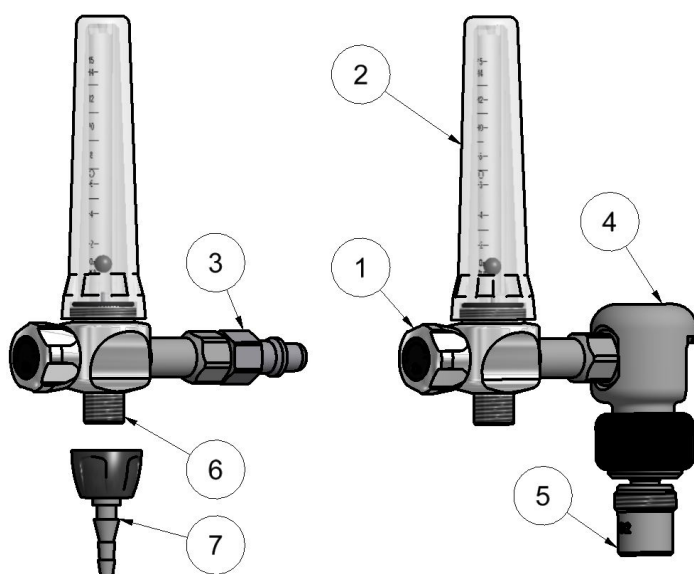
|                          |                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Működési nyomás:         | 400...500 kPa                                                                                                                                                   |
| Beállítási pontosság:    | ±10 % a beállított értéktől                                                                                                                                     |
| Kimenet:                 | 9/16-18 UNF külső menettel                                                                                                                                      |
| Súly:                    | Egyszeres csatlakozós készülék 395 g<br>Dupla csatlakozós készülék 965 g<br>Egyszeres sínre szerelhető készülék 760 g<br>Dupla sínre szerelhető készülék 1690 g |
| Tárolási feltételek:     | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % relatív páratartalom<br>620 ... 93 % hPa légnyomás                                                                                |
| Üzemeltetési feltételek: | 10 ... +40 °C                                                                                                                                                   |
| Várható élettartam:      | 10 év                                                                                                                                                           |

## Pótalkatrészek és tartozékok

- 900430 Javító készlet Flowmeter-csőhöz
- 900619 Csőcsatlakozó 9/16-18 UNF
- 904836 Párásító egység 0,25 l
- Alacsony nyomású csővezetékek

## Komponensek

| Poz | Megnevezés                     |
|-----|--------------------------------|
| 1   | Kézi szabályzókerék            |
| 2   | Mérőcső gömbbel                |
| 3   | Gáztípus-specifikus csatlakozó |
| 4   | Sínbilincs                     |
| 5   | Nyomásbevitel (NIST)           |
| 6   | Áramláskimenet 9/16-18 UNF     |
| 7   | Csőcsatlakozó 9/16-18 UNF      |



# Voolumõõtur Fink



## Lugupeetud kliendid,

täname teid selle Greggersen Gasetechnik GmbH toote ostmise eest.

Küsimuste ja lisainformatsiooni korral on meie müügi- ja tugimeeskond meeleldi teie teenistuses.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Palun lugege enne meditsiiniseadme kasutamist hoolikalt kasutusjuhendit.

Kasutage seadet ainult siis, kui olete täielikult aru saanud selle kasutamisest ja funktsioonist. Kõik tõsised juhtumid tuleb teatada Greggersen Gasetechnik GmbH-le ning elukohajärgsele tervishoiuametile.



## Meditsiiniseade vastavalt:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

## Ühendused vastavalt:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

Medap

NF S90-116

## Sümbolid



Järgige kasutusjuhendit



Ärge kasutage õli



Tootmisaeg,  
Nädal – Aasta



Toode sisaldab pliid



Tootja



Tellimuse number

## Sildid

**REF 900753**

Flowmeter, DIN, standard  
Flowmeter, DIN, standard  
O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

  
www.greggersen.de/  
downloads/



 (01) 04031196001508  
(11) 260217  
(10) LOT826

**LOT 826**  
**CE 0482**

 Greggersen Gasetechnik GmbH  
Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

**Medical Flowmeter**

input: 400 ... 500 kPa  
output: 0 ... 15 l/min

**O<sub>2</sub>** 

**CE 0482**

**Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg**



## Seadme eesmärk

Seade Fink on mõeldud meditsiiniliste gaaside tarnimiseks valitud vooluhulgaga alluvasse meditsiiniseadmesse. Seadme funktsiooni kaudu saab näiteks hapnikku manustada patsiendile näomaski või ninasondi kaudu. Pistikuga seadmed ühendatakse otse võtmekohaga, NIST-ühendusega variant kinnitatakse seadmesiinile ja varustatakse rõhuga gaasiga madalrõhukanali kaudu. Vooluhulk reguleeritakse reguleerklapiga soovitud väärtusele, mida saab lugeda hõljuva korpuse voolumõõtja kuulilt. Gaas väljub väljundliidesest. Professionaalse tervishoiu valdkonnas meditsiinasutustes kasutamise otsuse teeb meditsiinipersonal.

## Hoiatused

- Seadet tohib kasutada ainult selle otstarbeks.
- Iga kasutamise eel veenduge, et toode on õigesti joondatud.
- Toode on osaliselt valmistatud messingist, mille plii sisaldus on üle 0,1 %.  
Plii on materjaliga kindlalt seotud, seega oodatav kokkupuude puudub.
- Seade ei sobi steriliseerimiseks.
- Seadmel ei tohi teha konstruktsioonilisi muudatusi.
- Seadmele ei tohi kinnitada objekte, mis ei ole otseselt kasutamiseks vajalikud.
- NIST-ühendusi ja tarvikuid tohib ühendada või eemaldada ainult rõhuta olekus.
- Hapnik on tugevatoimeline põlemisgaas. Kõik ühendused hoida alati õli- ja rasvavabad! Käitlemisel vältida kätekreemi kasutamist. Ärge suitsetage ja hoiduge avatud leegist hapnikuseadmete läheduses! Tuleoht!
- Kõik tõsised juhtumid tuleb teatada Greggersen Gasetechnik GmbH-le ja elukohajärgsele ametiasutusele.



## Variandid

Flowmeter Fink on saadaval järgmistes konfiguratsioonides:

- Seadmed gaasidele O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) ja CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Pistikühendused standardite järgi: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Siiniseadmed NIST-ühendusega; DIN ja CH siinaklamber
- Ühe- ja kahekordsed voolumõõtjad
- Erinevad pikkused (seadme ja võtmekoha vaheline kaugus)
- Muud versioonid päringu alusel

## Töö

Enne iga kasutamist kontrollige seadme funktsionaalsust, ventiilide liikuvust, nähtavaid kahjustusi, selgeid lekkeid ja mustust. Mittefunktsionaalseid, kahjustatud, lekke või määrdunud seadmeid ei tohi kasutada. Pistikuga seadmed ühendatakse otse võtmekohaga. Siiniseadmed tuleb enne kasutuselevõttu kinnitada DIN EN ISO 19054 standardile vastavale seadmesiinile ning madalrõhukanal tuleb ühendada gaasi tüübikoodiga NIST-ühenduse kaudu. Enne ühendamist seadistage seade „0“-le.



Käsiratast kasutades seadistage seade soovitud väärtusele. Kontrollige, kas seade tekitab gaasivoolu, mis on kuuldav, tuntav või niisutaja kasutamisel nähtav. See tagab, et gaasivool tööpoolest eksisteerib ja seade ei ole näiteks parklahenduses.

Seejärel saab patsiendiga ühenduse luua 9/16-18 UNF ühenduse otsiku või alternatiivselt niisutaja kaudu. Vooluhulka saab käsiratast kasutades reguleerida erinevatele väärtustele, mida saab lugeda mõõtetoru kuulilt.

Pärast kasutamist seadke Flowmeter „o”-le. Seade võib jääda võtmekohta või viia parkimisasendisse. Vajadusel eemaldage niisutaja või toruühendus Flowmeterist. Seejärel saab seadme eemaldada võtmekohast ja vajadusel ka siini küljest. Niisutaja kasutamisel veenduge, et pärast seadme eemaldamist võtmekohast ei satuks niisutajast seadmesse vedelikku.



Lugemispunkt kuulil kohal

### Puhastamine

Seadet on soovitatav puhastada pärast iga kasutamist, pühkides seda desinfitseerimisvahendiga vastavalt tootja juhiste. Tuleks kasutada kaubanduses saadaolevaid desinfitseerimisvahendeid, mis sobivad polükarbonaadiga. Puhastamisel tuleb jälgida, et tootesse ei satuks vedelikke. Seade peab enne uuesti kasutamist olema täielikult kuivanud. Ärge leotage seadet desinfitseerimisvahenditega! Seade võib kahjustada. Greggerseni voolikuühenduse kasutamisel tuleb seda puhastada ja desinfitseerida samamoodi nagu seadet. Tuleb järgida asutuse hügieeniplaani. Seade on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks erinevate patsientide puhul.

### Hävitamine

Selle seadme jaoks pole eritingimusi jäätmekäitluseks. Seade võib sattuda olmejäätmete hulka. Kui seade on saastunud, tuleb võtta vastavad ettevaatusabinõud.

### Hooldus ja kontroll

Seadet tuleb hooldada vähemalt iga 5 aasta järel. Funktsionaalsuse ja lekkevaba kontroll tuleb teha vähemalt iga 2 aasta järel. Eriti intensiivse kasutamise korral võivad olla vajalikud lühemad hooldus- ja kontrolliperioodid. Hooldust ja remondi tohib teha ainult volitatud spetsialiseerunud personal. Kasutage ainult originaalseid Greggersen varuosi.

## Tehnilised andmed

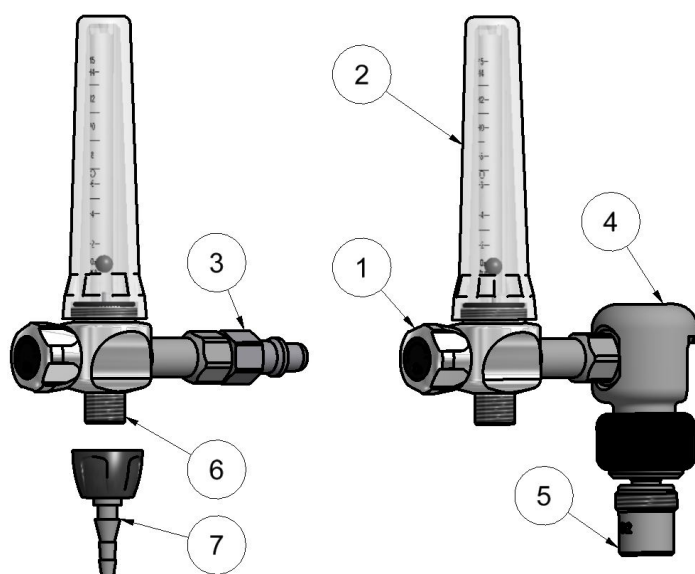
|                      |                                                                                                                               |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Töö rõhk:            | 400...500 kPa                                                                                                                 |
| Seadistamise täpsus: | ±10 % seadistatud väärtusest                                                                                                  |
| Väljund:             | 9/16-18 UNF väliskeere                                                                                                        |
| Kaal:                | Üheühendusega seade 395 g<br>Kaheühendusega seade 965 g<br>Siiniseade üheühendusega 760 g<br>Siiniseade kaheühendusega 1690 g |
| Säilitustingimused:  | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % suhteline õhuniiskus<br>620 ... 93 % hPa õhurõhk                                                |
| Töötamistingimused:  | 10 ... +40 °C                                                                                                                 |
| Oodatav eluiga:      | 10 aastat                                                                                                                     |

## Varuosad ja tarvikud

- 900430 Remondikomplekt Flowmeter-torule
- 900619 Toruühendus 9/16-18 UNF
- 904836 Niisutusseade 0,25 l
- Madalrõhulised toruliinid

## Komponendid

| Pos | Nimetus                    |
|-----|----------------------------|
| 1   | Käsirataste reguleerimine  |
| 2   | Mõõtetoru kuuliga          |
| 3   | Gaasitüübile vastav pistik |
| 4   | Siiniklamber               |
| 5   | Rõhu sisend (NIST)         |
| 6   | Voolu väljund 9/16-18 UNF  |
| 7   | Toruühendus 9/16-18 UNF    |



# Ροόμετρο Fink

## Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Greggerson Gasetechnik GmbH. Για ερωτήσεις και πληροφορίες, η ομάδα πωλήσεων και υποστήριξής μας είναι στη διάθεσή σας.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη ιατρική συσκευή. Χρησιμοποιήστε τη μόνο εάν έχετε κατανοήσει πλήρως τη χρήση και τη λειτουργία της. Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggerson Gasetechnik GmbH και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές της περιοχής κατοικίας σας.



## Ιατρική συσκευή σύμφωνα με:

DIN EN ISO 15002  
DIN EN ISO 19054  
93/42/EWG

## Συνδέσεις σύμφωνα με:

DIN 13260-2 SS 875 24 30 (AGA)  
Medap SN ENV 737-6:2005  
BS 5682 NF S90-116  
DIN EN ISO 18082

## Σύμβολα



Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης



Χρόνος κατασκευής,  
Εβδομάδα - Έτος



Κατασκευαστής



Μην χρησιμοποιείτε λάδι



Το προϊόν περιέχει μόλυβδο



Αριθμός παραγγελίας

## Ετικέτες

**REF 900753**  
 Flowmeter, DIN, standard  
 Flowmeter, DIN, standard  
 O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT

  
www.greggersen.de/downloads/


 (01) 04031196001508  
 (11) 260217  
 (10) LOT826

**LOT 826**  
**CE 0482**



Greggerson Gasetechnik GmbH  
 Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany

**Medical Flowmeter**

input: 400 ... 500 kPa  
 output: 0 ... 15 l/min

**O<sub>2</sub>**  
 SN900753/20104  
**Greggerson Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg**

  
**CE 0482**



## Σκοπός της συσκευής

Η συσκευή Fink προορίζεται για την παροχή ιατρικών αερίων με επιλεγμένη ροή σε μια κατώτερη ιατρική συσκευή. Μέσω της λειτουργίας της συσκευής, π.χ., μπορεί να χορηγηθεί οξυγόνο σε ασθενή μέσω μάσκας προσώπου ή ρινικού καθετήρα. Οι συσκευές με φινς συνδέονται απευθείας σε σημείο παροχής, ενώ η παραλλαγή με σύνδεση NIST στερεώνεται σε σιδηροτροχιά συσκευής και τροφοδοτείται με αέριο υπό πίεση μέσω σωλήνα χαμηλής πίεσης. Η ροή ρυθμίζεται σε επιθυμητή τιμή μέσω βαλβίδας ρύθμισης, η οποία μπορεί να διαβαστεί στη σφαίρα του μετρητή ροής. Το μέσο παρέχεται σε έξοδο σύνδεσης. Η χρήση σε επαγγελματικό χώρο υγειονομικής περίθαλψης σε ιατρικές εγκαταστάσεις αποφασίζεται από το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

## Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον σκοπό της.
- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά ευθυγραμμισμένη.
- Τα προϊόντα αποτελούνται εν μέρει από ορείχαλκο με περιεκτικότητα σε μόλυβδο άνω του 0,1 %. Ο μόλυβδος είναι σταθερά ενσωματωμένος στο υλικό, επομένως δεν αναμένεται έκθεση.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για αποστείρωση.
- Δεν επιτρέπονται κατασκευαστικές τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Δεν πρέπει να προσαρτώνται αντικείμενα στη συσκευή που δεν εξυπηρετούν άμεσα τη χρήση.
- Οι συνδέσεις και τα αξεσουάρ NIST πρέπει να συνδέονται ή να αποσυνδέονται μόνο όταν δεν υπάρχει πίεση.
- Το οξυγόνο είναι έντονα οξειδωτικό αέριο. Κρατήστε όλες τις συνδέσεις πάντα απαλλαγμένες από λάδι και λίπος! Αποφύγετε τη χρήση κρέμας χεριών κατά τη χρήση. Μην καπνίζετε και μην ανάβετε φωτιά κοντά σε συσκευές οξυγόνου! Κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggersen Gasetechnik GmbH και στις αρμόδιες αρχές της περιοχής κατοικίας σας.



## Εκδόσεις

Το Flowmeter Fink διατίθεται στις εξής διαμορφώσεις:

- Συσκευές για τα αέρια O<sub>2</sub> (0–15 l/min), AIR (0–15 l/min) και CO<sub>2</sub> (0–12 l/min)
- Συνδέσεις σύμφωνα με τα πρότυπα: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Συσκευές ράγας με σύνδεση NIST· σφιγκτήρας ράγας DIN και CH
- Μονομετρητές και διπλομετρητές ροής
- Διάφορα μήκη (απόσταση μεταξύ συσκευής και σημείου παροχής)
- Άλλες εκδόσεις κατόπιν αιτήματος



## Λειτουργία

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τη λειτουργικότητα της συσκευής, την ελευθερία κίνησης των βαλβίδων, τυχόν εξωτερικές ζημιές, εμφανή διαρροές και ρύπανση. Οι μη λειτουργικές, κατεστραμμένες, διαρρέουσες ή βρώμικες συσκευές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται. Οι συσκευές με φίλτρα συνδέονται απευθείας σε σημείο παροχής. Οι συσκευές ράγας πρέπει να στερεώνονται στη ράγα συσκευής σύμφωνα με το DIN EN ISO 19054 πριν από τη χρήση και η χαμηλής πίεσης σωλήνωση συνδέεται μέσω της κωδικοποιημένης σύνδεσης NIST ανά τύπο αερίου. Πριν από τη σύνδεση, θέστε τη συσκευή στο "0". Χρησιμοποιώντας το χειροτροχό, ρυθμίστε τη συσκευή στην επιθυμητή τιμή. Ελέγξτε αν η συσκευή παράγει ροή αερίου που είναι ακουστή, αισθητή ή ορατή κατά τη χρήση υγραντήρα. Αυτό εξασφαλίζει ότι υπάρχει πραγματικά ροή αερίου και ότι η συσκευή δεν βρίσκεται σε θέση στάθμευσης. Στη συνέχεια, η σύνδεση με τον ασθενή μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω ακροφυσίου στη σύνδεση 9/16-18 UNF ή εναλλακτικά μέσω υγραντήρα. Η ροή μπορεί να ρυθμιστεί σε διάφορες τιμές με το χειροτροχό, οι οποίες διαβάζονται στη σφαίρα του σωλήνα μέτρησης. Μετά τη χρήση, θέστε το Flowmeter στο "0". Η συσκευή μπορεί να παραμείνει στο σημείο παροχής ή να μετακινηθεί σε θέση στάθμευσης. Εάν χρειάζεται, αποσυνδέστε τον υγραντήρα ή τη σύνδεση σωλήνα από το Flowmeter. Στη συνέχεια, η συσκευή μπορεί να αποσυνδεθεί από το σημείο παροχής και, αν χρειάζεται, από τη ράγα. Κατά τη χρήση υγραντήρων, βεβαιωθείτε ότι μετά την αφαίρεση της συσκευής από το σημείο παροχής δεν εισέρχεται υγρό στη συσκευή από τον υγραντήρα.



Σημείο  
ανάγνωσης  
πάνω από τη  
σφαίρα

## Καθαρισμός

Συνιστάται η συσκευή να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση με σκούπισμα χρησιμοποιώντας απολυμαντικό, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Πρέπει να χρησιμοποιούνται απολυμαντικά συμβατά με πολυκαρβονικά, τα οποία διατίθενται στο εμπόριο. Κατά τον καθαρισμό, φροντίστε να μην εισχωρήσει υγρό στη συσκευή. Η συσκευή πρέπει να είναι εντελώς στεγνή πριν την επόμενη χρήση. Μην βυθίζετε τη συσκευή σε απολυμαντικά! Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά. Κατά τη χρήση του συνδέσμου εύκαμπτου σωλήνα Greggersen, αυτός πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται με τον ίδιο τρόπο όπως η συσκευή. Πρέπει να τηρείται το σχέδιο υγιεινής της εγκατάστασης. Η συσκευή προορίζεται για πολλαπλή χρήση σε διαφορετικούς ασθενείς.

## Απόρριψη

Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις για την απόρριψη αυτής της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να απορριφθεί στα οικιακά απόβλητα. Εάν η συσκευή είναι μολυσμένη, πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα προφυλακτικά μέτρα.

## Συντήρηση και επιθεώρηση

Η συσκευή πρέπει να συντηρείται τουλάχιστον κάθε 5 χρόνια. Επιθεώρηση με έλεγχο λειτουργίας και στεγανότητας πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια. Σε ασυνήθιστα έντονη χρήση μπορεί να απαιτούνται μικρότερα διαστήματα συντήρησης και επιθεώρησης. Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από



εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά Greggersen.

### Τεχνικά δεδομένα

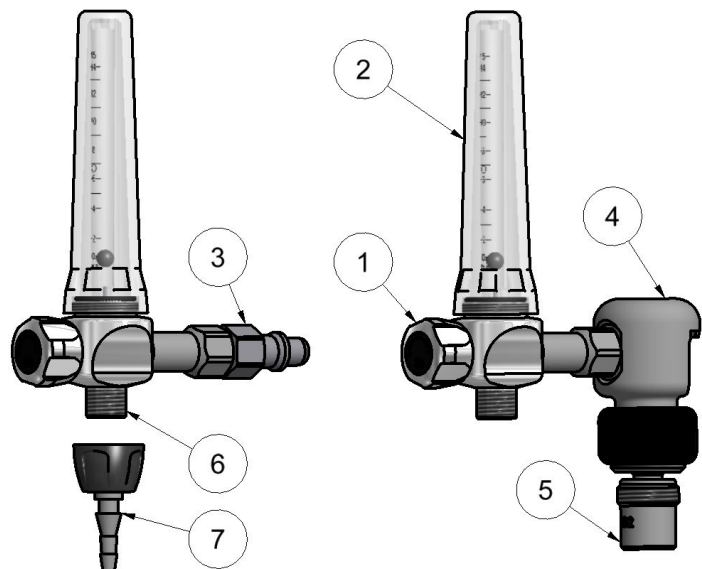
|                            |                                                                                                                   |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Λειτουργική πίεση:         | 400...500 kPa                                                                                                     |
| Ακρίβεια ρύθμισης:         | ±10 % της ρυθμισμένης τιμής                                                                                       |
| Έξοδος:                    | εξωτερικό σπείρωμα 9/16-18 UNF                                                                                    |
| Βάρος:                     | Μονή συσκευή με φισ 395 g<br>Διπλή συσκευή με φισ 965 g<br>Μονή συσκευή ράγας 760 g<br>Διπλή συσκευή ράγας 1690 g |
| Συνθήκες αποθήκευσης:      | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % σχετική υγρασία<br>620 ... 93 % hPa ατμοσφαιρική πίεση                              |
| Συνθήκες λειτουργίας:      | 10 ... +40 °C                                                                                                     |
| Αναμενόμενη διάρκεια ζωής: | 10 χρόνια                                                                                                         |

### Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

- 900430 Σετ επισκευής σωλήνα Flowmeter
- 900619 Σύνδεσμος σωλήνα 9/16-18 UNF
- 904836 Μονάδα υγραντήρα 0,25 l
- Σωληνώσεις χαμηλής πίεσης

### Στοιχεία

| Θέση | Ονομασία                     |
|------|------------------------------|
| 1    | Χειροτροχός                  |
| 2    | Μετρητικός σωλήνας με σφαίρα |
| 3    | Πρίζα ειδική για τύπο αερίου |
| 4    | Σφιγκτήρας ράγας             |
| 5    | Είσοδος πίεσης (NIST)        |
| 6    | Έξοδος ροής 9/16-18 UNF      |
| 7    | Σύνδεση σωλήνα 9/16-18 UNF   |



# Расходомер Fink

## Уважаемые клиенты,

благодарим вас за покупку этого продукта Greggersen Gasetechnik GmbH. По вопросам и для получения информации наша команда продаж и поддержки всегда готова помочь.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Пожалуйста, внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед использованием медицинского изделия. Используйте его только в том случае, если вы полностью поняли способ применения и функционирование устройства. Все серьезные инциденты должны быть сообщены в компанию Greggersen Gasetechnik GmbH и в компетентные органы здравоохранения по месту проживания.



## Медицинское изделие

### в соответствии с:

DIN EN ISO 15002

DIN EN ISO 19054

93/42/EWG

## Соединения в соответствии с:

DIN 13260-2

BS 5682

DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)

SN ENV 737-6:2005

NF S90-116

Medap

## Символы



Следовать инструкции по эксплуатации



Не использовать масло



Дата изготовления, Неделя – Год



Изделие содержит свинец



Производитель



Номер заказа

## Этикетки

|                                                                                     |                                                                     |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                                                                          | <b>900753</b>                                                       | eIFU<br> |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                                     |                                                                                             |
| Flowmeter, DIN, standard                                                            |                                                                     |                                                                                             |
| O2, 0-15 l/min, Stecker / PLUG-UNIT                                                 |                                                                     |                                                                                             |
|  | (01) 04031196001508<br>(11) 260217<br>(10) LOT826                   |          |
|  | Greggersen Gasetechnik GmbH<br>Bodestr. 27-29 21031 Hamburg Germany | <b>CE</b> 0482                                                                              |

|                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Medical Flowmeter</b>                   |                                                                                       |
| input: 400 ... 500 kPa                     |  |
| output: 0 ... 15 l/min                     | <b>O<sub>2</sub></b>                                                                  |
| SN900753/20104                             | <b>CE</b> 0482                                                                        |
| Greggersen Gasetechnik GmbH, 21031 Hamburg |                                                                                       |



## Назначение устройства

Устройство Fink предназначено для подачи медицинских газов с выбранной скоростью потока к последующему медицинскому изделию. С помощью функции устройства, например, кислород может подаваться пациенту через лицевую маску или назальную канюлю. Устройства с разъёмом подключаются напрямую к точке выдачи, а вариант с соединением NIST крепится на устройство-шине и снабжается газом под давлением через трубку низкого давления. Поток регулируется с помощью регулирующего клапана до желаемого значения, которое можно считать по шарику ротаметра. Средство подается на выходное соединение. Решение о применении в профессиональной сфере здравоохранения в медицинских учреждениях принимает медицинский персонал.

## Предупреждения

- Устройство должно использоваться только по назначению.
- Перед каждым использованием убедитесь, что продукт правильно выровнен.
- Продукты частично изготовлены из латуни с содержанием свинца более 0,1 %. Свинец прочно связан с материалом, поэтому воздействия не ожидается.
- Продукт не предназначен для стерилизации.
- Не допускается внесение конструктивных изменений в изделие.
- Нельзя прикреплять к изделию предметы, не предназначенные для непосредственного использования.
- Соединения и аксессуары NIST подключать и отсоединять только при отсутствии давления.
- Кислород — сильно поддерживающий горение газ. Все соединения должны быть всегда свободны от масла и жира! При работе избегайте использования крема для рук. Не курить и не использовать открытый огонь рядом с устройствами кислорода! Опасность возгорания!
- Все серьёзные инциденты должны быть сообщены в компанию Greggersen Gasetechnik GmbH и в компетентные органы по месту проживания.



## Варианты

Flowmeter Fink доступен в следующих конфигурациях:

- Устройства для газов O<sub>2</sub> (0–15 л/мин), AIR (0–15 л/мин) и CO<sub>2</sub> (0–12 л/мин)
- Разъёмы по стандартам: DIN, NF, BS, SS, Medap, SN
- Устройства на шине с соединением NIST; зажимы DIN и CH
- Однопоточные и двухпоточные расходомеры
- Различные длины (расстояние между устройством и точкой выдачи)
- Другие исполнения по запросу

## Эксплуатация

Перед каждым использованием проверьте работоспособность изделия, подвижность клапанов, наличие внешних повреждений, явных протечек и загрязнений. Неисправные, повреждённые, протекающие или загрязнённые устройства не должны использоваться. Устройства с разъёмом подключаются непосредственно к точке выдачи. Устройства на шине необходимо закрепить на устройстве-шине согласно DIN EN ISO 19054 перед



использованием, а трубку низкого давления подключить через газокодированный NIST-разъём. Перед подключением установите устройство в положение «0».

С помощью ручного колеса установите желаемое значение. Проверьте, создаёт ли устройство поток газа, который можно услышать, ощутить или увидеть при использовании увлажнителя.

Это гарантирует, что поток газа действительно присутствует и устройство не находится, например, в парковочном положении.

Далее можно установить соединение с пациентом через наконечник 9/16-18 UNF или альтернативно через увлажнитель. Поток можно регулировать на различные значения с помощью ручного колеса, которые можно прочесть по шарике в измерительной трубке.

После использования установите Flowmeter в положение «0».

Устройство может оставаться на точке выдачи или быть перемещено в парковочное положение. При необходимости отсоедините увлажнитель или трубное соединение от Flowmeter. Затем устройство можно отсоединить от точки выдачи и при необходимости от шины. При использовании увлажнителей убедитесь, что после снятия устройства с точки выдачи жидкость из увлажнителя не попадает в устройство.



### Очистка

Рекомендуется после каждого использования очищать устройство методом протирания с дезинфекцией в соответствии с указаниями производителя дезинфицирующего средства. Для этого следует использовать имеющиеся в продаже дезинфицирующие средства, совместимые с поликарбонатом. При очистке необходимо следить за тем, чтобы жидкость не попадала внутрь изделия. Перед повторным использованием устройство должно полностью высохнуть. Не пропитывать устройство дезинфицирующими средствами! Это может привести к повреждению устройства. При использовании шлангового соединителя Greggersen его следует очищать и дезинфицировать аналогично устройству. Необходимо соблюдать план гигиенических мероприятий учреждения. Устройство предназначено для многократного использования у разных пациентов

### Утилизация

Для этого устройства нет особых требований к утилизации. Устройство можно выбрасывать с бытовыми отходами. Если устройство загрязнено, примите соответствующие меры предосторожности.

### Техническое обслуживание и инспекция

Устройство должно проходить обслуживание как минимум каждые 5 лет. Инспекция с проверкой функциональности и герметичности должна проводиться как минимум каждые 2 года. При особенно интенсивной эксплуатации могут потребоваться более короткие интервалы обслуживания и инспекции. Обслуживание и ремонт должны выполняться только авторизованным квалифицированным персоналом. Используйте исключительно оригинальные запасные части Greggersen.



### Технические данные

|                        |                                                                                                                                                                         |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рабочее давление:      | 400...500 кПа                                                                                                                                                           |
| Точность настройки:    | ±10 % от установленного значения                                                                                                                                        |
| Выход:                 | наружная резьба 9/16-18 UNF                                                                                                                                             |
| Вес:                   | Однопоточное устройство с разъемом 395 г<br>Двухпоточное устройство с разъемом 965 г<br>Однопоточное устройство на шине 760 г<br>Двухпоточное устройство на шине 1690 г |
| Условия хранения:      | -20 ... +60 °C<br>15 ... 93 % относительная влажность<br>620 ... 93 % гПа атмосферное давление                                                                          |
| Условия эксплуатации:  | 10 ... +40 °C                                                                                                                                                           |
| Ожидаемый срок службы: | 10 лет                                                                                                                                                                  |

### Запасные части и аксессуары

- 900430 Ремкомплект трубки Flowmeter
- 900619 Соединение трубки 9/16-18 UNF
- 904836 Увлажнительная единица 0,25 л
- Трубопроводы низкого давления

### Компоненты

| Поз | Наименование                   |
|-----|--------------------------------|
| 1   | Ручное колесо                  |
| 2   | Измерительная трубка с шариком |
| 3   | Специфический газовый разъем   |
| 4   | Зажим для шины                 |
| 5   | Вход давления (NIST)           |
| 6   | Выход потока 9/16-18 UNF       |
| 7   | Соединение трубки 9/16-18 UNF  |

